

IBECC
SUB
COMISSÃO CATARINENSE DE
FOLCLORE
BOLETIM
TRIMESTRAL

FLORIANÓPOLIS
S C

COMISSÃO CATARINENSE DE FOLCLORE

**FLORIANÓPOLIS
SANTA CATARINA**

REDAÇÃO DO BOLETIM:

OSWALDO R. CABRAL — Diretor

Rua Esteves Júnior, 138



**CAPA: Desenho de Péricles Silva. Tricromia da Livraria do
Globo de Porto Alegre**

**Impressão da IMPRENSA OFICIAL DO ESTADO DE
SANTA CATARINA**

Clicherie de Doralécio Soares

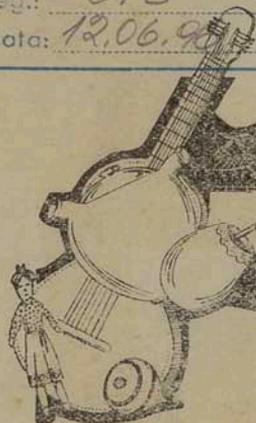


Distribuição gratuita

Clas.: —

Reg.: 073

Data: 12.06.98

BIBLIOTECA PÚBLICA
ESTADO DE SANTA CATARINA
 IBCC
 COMISSÃO CATARINENSE DE FOLCLORE
Boletim Trimestral

FLORIANÓPOLIS — SANTA CATARINA

ANO II

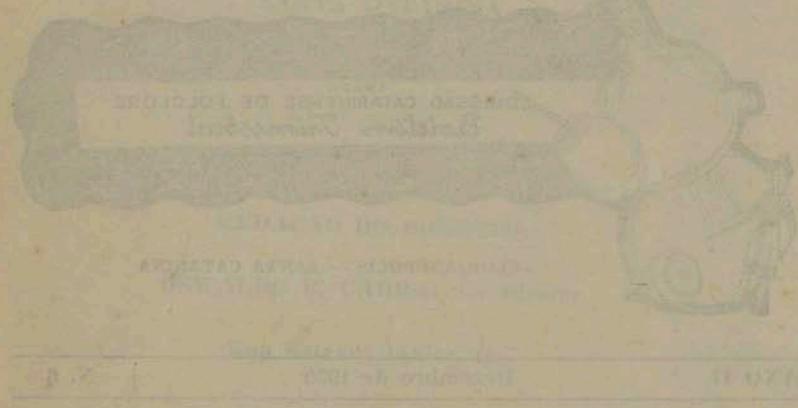
Dezembro de 1950

N. 6

NESTE NÚMERO:

	Pág.
Boas-Festas !	3
Ofício da C. N. F. L.	5
Noticiário	18
Correspondência	32
Relação dos Membros da Comissão	72
Relação dos Correspondentes	73
COLABORAÇÃO ESPECIAL:	
Correspondências em el Folclore americano	7
Problemas fundamentais do folclore catarinense	10
TRABALHOS ORIGINAIS	
Tia Chica	10
Achegas à Poranduba Catarinense (Continuação)	35
Festejos de Natal e Reis no Município de Orleans	39
Ternos de Reis	47
Funda e bodoque	54
INQUÉRITOS	56
Pelos Municípios Catarinenses — Adagiário	59
ASPETOS ANTIGOS DO FOLCLORE CATARINENSE	
Festa dos Reis	64
FOLCLORE NACIONAL	
FOLCLORE MINEIRO	67
Parlendas infantis	67
FOLCLORE DOUTRAS TERRAS	
FOLCLORE AÇORIANO	69
A respeito de feitiçarias	69

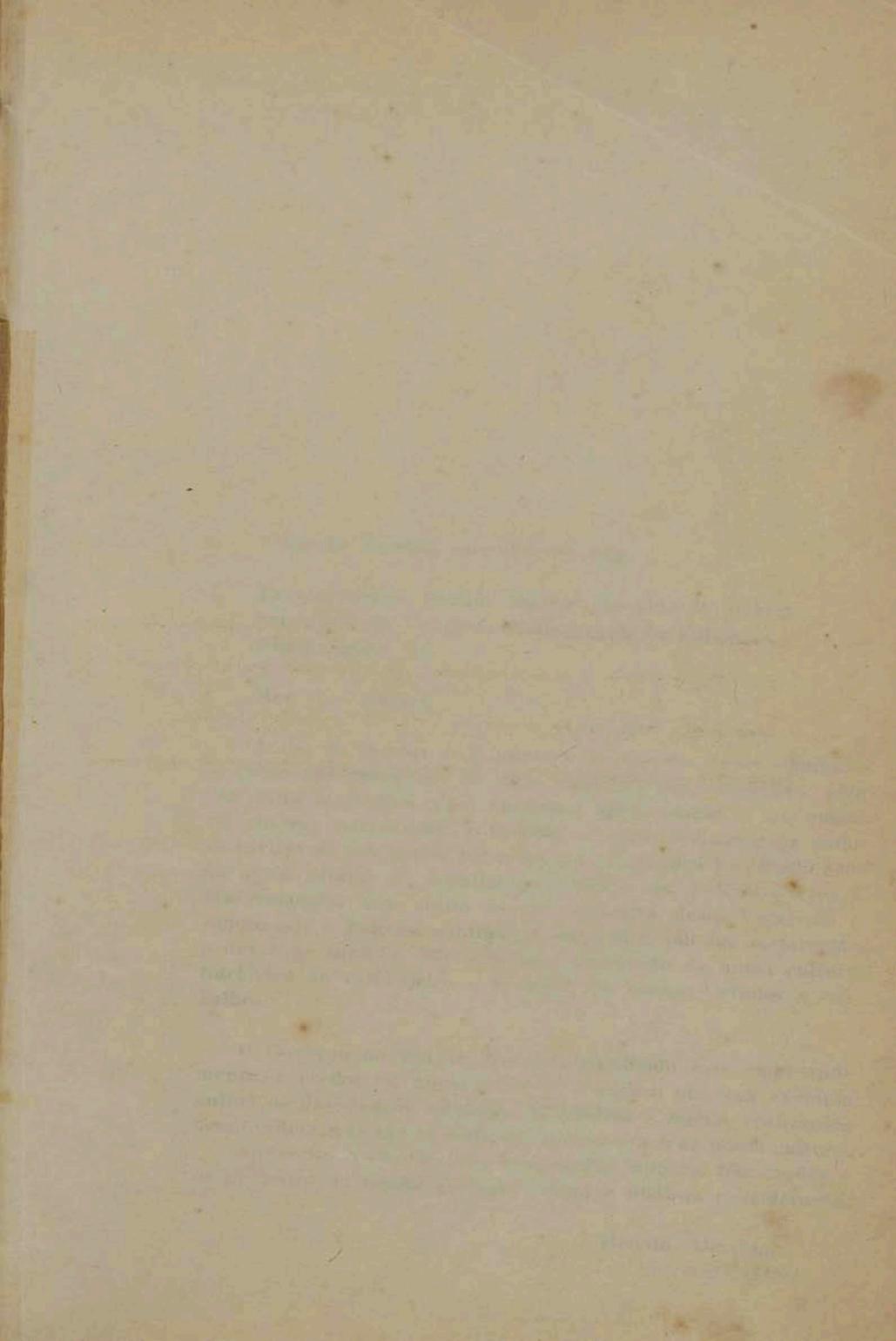
Nº _____
 Data _____



É permitida a transcrição de qualquer dos trabalhos con-
tidos neste BOLETIM, desde que citados o Autor e a fonte.

TRABALHOS PUBLICADOS

10	Trabalho de ...
15	Trabalho de ...
20	Trabalho de ...
25	Trabalho de ...
30	Trabalho de ...
35	Trabalho de ...
40	Trabalho de ...
45	Trabalho de ...
50	Trabalho de ...
55	Trabalho de ...
60	Trabalho de ...
65	Trabalho de ...
70	Trabalho de ...
75	Trabalho de ...
80	Trabalho de ...
85	Trabalho de ...
90	Trabalho de ...
95	Trabalho de ...
100	Trabalho de ...



Rio de Janeiro, setembro de 1950.

Excelentíssimo Senhor Doutor Oswaldo R. Cabral.
Secretário da Comissão Catarinense de Folclore.
Florianópolis, SC.

Meu caro colega,

Acabo de receber o V número do Boletim dessa Comissão e quero apresentar-lhe as mais sinceras congratulações pelo seu êxito magnífico. Com excelente apresentação e um sumário deveras interessante, o Boletim se transformou numa valiosa revista de folclore, a primeira que se publica no Brasil, sendo assim motivo de orgulho para todos nós. Felicito-o viva e efusivamente, bem assim os companheiros dessa Comissão e espero que o Boletim continue a progredir, sob sua esclarecida e devotada Direção. Ele será uma expressão da nossa cultura folclórica no estrangeiro e atestará os nossos estudos e trabalhos.

O Governo do Estado, que tem auxiliado êsse empreendimento, é credor ãe nossa gratidão e espero que seu exemplo anime os das demais unidades brasileiras a apoiar realizações dessa ordem, que são os melhores testemunhos da nossa cultura.

Aproveito o ensejo para renovar-lhe minhas felicitações e os protestos da minha perfeita estima e distinta consideração,

Renato Almeida,
Secretário-Geral

Colaboração Especial

CORRESPONDENCIAS EN EL FOLKLORE AMERICANO

EL NEGRITO DEL PASTOREO

Félix Coluccio

(Especial para o nosso Boletim)

Originaria de Rio Grande del Sur, penetró en Misiones y Corrientes, la **leyenda del negrito del pastoreo** que en síntesis es la siguiente: un negrito esclavo fué severamente castigado por su amo, rico estanciero, al notar que de su hacienda numerosa faltaba un novillo. Salió a buscarlo por las sierras, cuchillas y planicies sin horizontes. No pudo hallar al animal y retornó angustiado a dar cuenta del fracasso de su búsqueda. Recibido a golpes de látigo por el amo cruel, su cuerpecito se arqueó exánime sobre la tierra negra, negra como su piel que hablaba de latitudes africanas, negra como el alma del dueño vengativo. No contento con ello lo arrastró lacerando su carne, hasta un tacurú (hormiguero enorme de la región guaraní) para que las hormigas lo descarnaran. Vol-

vió tres días después con el fin de darle sepultura, pero enloquecido de terror vió que el negrito estaba vivo, milagrosamente suspendido entre cientos de novillos, lamiendo los más cercanos sus manos pequeñas. Detrás de él, la Divina Virgen ponía sobre su cabecita negra y ensortijada una aureola de luz y de amor. El amo huyo enloquecido y el **negrito del pastoreo** quedó en los campos junto a los rebaños curando los animales enfermos y buscando los animales que se extravía...

Como decimos, esta leyenda entra en nuestro país procedente de Rio Grande del Sur, donde debe haber nacido en plena época de esclavitud y de martirio doloroso para los pobres negros que aquí y allá, en el norte y en el sur, en el este y en el oeste, reemplazaron o compartieron con el indio, la tragedia de razas injustamente oprimidas por tratárseles de "inferiores". Además su fondo cristiano es bien claro, como lo prueba la resurrección para el bien y la aparición de la Virgen Madre que con su luz, celestial y protectora premia el martirio del negrito.

Lo interesante es la correspondencia que existe no sólo entre Rio Grande del Sur y nuestra Mesopotamia (con ligeras variantes) sino con otras leyendas o creencias nuestras y aún de otras partes del continente.

Se trata de una **correspondencia parcial**, pero curiosa. Así por ejemplo ocurre con el **alma del quemadito**, cuya leyenda, en parte histórica, es la siguiente: En la campaña catarqueña de Copayán, una cruz piadosa recuerda a José Carrizo que fué muerto en una hoguera sin sumario ni confesión, por orden del Coronel Acha. La gente quedó impresionada por este suceso y dice que el **alma del quemadito** está por los campos de Capayán, y que al que le pide algo se lo otorga, especialmente si se trata de algún animal o objeto extraviado. (Aquí podría extenderse la correspondencia al **Saci-Pererê**, que también halla objetos extraviados).

La correspondencia continúa en nuestro país con la Telesita. Según cuenta la leyenda, Telésfora Castillo, a quien llamaban Telesita, había nacido en Tolojna, en la costa saladina. Era de extraordinaria belleza y ambulaba constantemente por el interior de los bosques, frecuentando algunos boliches donde cantaba y bailaba, habiendo quien asegura haberla visto en la misma ciudad de Santiago del Estero. Los paisanos se acostumbraron pronto a la Telesista, a quien querían por su bondad y sencillez. Pero un día — ellos lo dicen — amaneció quemada en un rancho, y hay quien afirma haberla hallado muerta en una acequia a tres leguas de la ciudad capital. Lo cierto es que después de su muerte, la Te-

lesita estaba más cerca de los campesinos que antes, y se le han atribuido milagros sorprendentes. Se encomendaban, y aún hoy lo hacen, a ella, ofreciéndole un baile con bombo, y violín. Y aseveran que así que se produce una pérdida de algún vacuno o prendas de valor eran robadas, se hallaban indefectiblemente después de ofrecerle un baile en el que abundase el aguardiente hervido con poleo.

También la **Difunta Correa** tradición sanjuanina, tiene su correlación con el **negrito del pastoreo** en la parte que se relaciona con los arrieros. A ellos, a quienes debe santa sepultura pues fué hallada muerta con su hijo bebiendo las últimas gotas de leche de sus pechos secos, hace encontrar si se lo piden, los animales que se extraviaban en sus arreos.

En Panamá, la leyenda se corresponde en **Señiles**. Era éste un hombre fuerte y bondadoso que ayudaba materialmente a todo el que lo necesitaba. No iba a la iglesia más que en Viernes Santo. Sólo un avez, por ir de caza, omitió hacerlo. El castigo no tardó en llegar y fué condenado a vivir transformado su cuerpo a la vida salvaje — “a curar sin descanso día y noche, a todos los animales que encuentre herido o estropeados por la mano del hombre; avisar a los animales los buenos bebederos, los pastaderos menos peligrosos, los lugares más cómodos para dormir; y cuidar todos los Viernes Santos, de reunirlos en un lugar seguro, para ponerles una señal que él solo conoce y que nadie puede ver” (1).

Como se vé, es interesante y curiosa esta correlación que podría aumentarse con otros ejemplos nuestros y de otros países, para hallar animales extraviados u objetos perdidos. Y no menos curiosa es la influencia cristiana en su desarrollo.

(1) Luísa Agullera Patiñ: Leyendas panameñas. Buenos Aires 1949.

A SUB-COMISSÃO solicita dos Srs. Correspondentes:

A COLHEITA E REMESSA de termos regionais e vocábulos comum nas zonas em que residem, com a sua significação. Este Boletim já publicou, e podem servir de modelo, um trabalho de Euclides José Felipe (nº 3), outro do Pe. Alvinio Bertoldo Braun (nº 3) e outro do nosso Diretor (nº 4).

(Sugestão do Prof. Custódio Campos aprovada em sessão de 1º de abril do corrente ano).

PROBLEMAS FUNDAMENTAIS DO FOLKLORE CATARINENSE

Mariza Lira

Meus ilustres confrades de Santa Catarina:

Realmente pode parecer uma ousadia da minha parte vir falar perante folcloristas catarinenses sobre os problemas fundamentais do folclore desta terra, que já dispõe de expressiva vanguarda no estudo do tradicionalismo.

Devo confessar entretanto que para as observações dessa natureza muitas vezes o depoimento de uma pessoa estranha ao meio representa contribuição de certo ponto útil e proveitosa.

E fato amplamente comprovado que as observações dos adventícios são significativas por verificarem de preferência os aspectos diferenciais dos usos e costumes do povo. Toda a literatura dos antigos cronistas do Brasil (evoço como exemplo êsse fato) constitue hoje valioso expolio sôbre a vida dos nossos selvagens justamente naquilo em que êles mais diferem da civilização européa. Como se vê, o ponto de vista de um estrangeiro à terra tem o seu valor incontestável.

Creio que com estas palavras penitencio-me da ousadia, que não escondo, mas que atenuo como meu proposito de boa vontade.

O folclore de Sta. Catarina prende-se a um aspecto geral do folclore sulista do Brasil.

Em toda a nossa região meridional distinguimos com nitidez apreciavel três camadas etnicas bem distintas. A primeira é o substrato amerindio na sua variedade etnica. ✓

A segunda é a camada iberica em dois substratos também igualmente definidos: a) o substrato do colono que dos altiplanos paulistas se estendeu para o sul do pais; b) o substrato ilhéu, não só dos Açores como da Madeira, que foi introduzido ainda nos tempos coloniais na zona litoranea.

Igualmente a terceira camada etnica, também variavel representada pelas diversas ondas de emigrantes que foram localizados de regra feiteis vales do Terra Catarinense.

E perfeitamente compreensivel que um estudo adequado do folclore de Santa Catarina envolva problemas relativos a essas superposições de elementos etnicos. Cada um deles implica em indiscutivel riqueza folclorica.

Impõe-se como medida necessária um estudo integral do tradicionalismo catarinense, um levantamento das sobrevivencias folclóricas dessas diversas procedencias.

Naturalmente estamos diante de um trabalho gigantesco que exige a contribuição de grande numero de estudiosos e sobretudo de numerosos especialistas.

É por natureza uma obra coletiva que felizmente já vem sendo iniciada parcialmente por diversos folcloristas catarinenses.

É certo que por enquanto as contribuições de regra se estendem a pura coleta de material, o que na verdade é indispensavel pois não se pode de modo algum elaborar-se uma sintese e uma sistematização sem se dispôr da materia prima para o estudo.

Reconhecendo a importancia desta coleta, não se deve contudo retardar-se a pesquisa erudita das filiações históricas.

Todo o folclore tem as suas fontes e o problema das origens do tradicionalismo não deve ser relegado ao esquecimento.

Toda a campanha que venho desenvolvendo através da cátedra e de periodicos na capital da Republica, tem sido uma insistente preocupação por dar aos estudos folcloricos um necessário sentido científico. Já não é mais toleravel con-

siderar-se a pesquisa folclórica um mero passatempo de dilettantes.

A ciência folclórica já atingiu a um nível que exige dos seus cultores um método seguro e uma análise objetiva dos fatos populares.

O verdadeiro fim desses estudos é explicar o que é a tradição, como se originou, como se propagou e como se transformou através do tempo e do espaço.

Esse trabalho exige além da vocação para a pesquisa um equipamento cultural que força é confessar não é de fácil obtenção.

Cultura não se improvisa; exige tempo, longas leituras, erudição minuciosa e sobre tudo dotes especiais para descrever e discernir o delineamento do tradicionalismo através da complexidade com que se apresenta aos nossos olhos.

Em uma rápida vista sintética do folclóre catarinense, podemos ventilar alguns exemplos que possam dar perfeita idéia da veriedade dos problemas a que me refiro.

Origens ameríndias. — Vejamos, como comprovante, uma sobrevivência da camada ameríndia.

Um dos pioneiros do folclorismo em Sta. Catarina, o saudoso Crispim Mira, na bellissima contribuição intitulada — Terra Catarinense —, relata um curioso habitualismo dos canoeiros do litoral. Quasi todos costumam manter fogo aceso nas suas canôas.

Este fato, se analizarmos nas suas origens verificaremos que se trata de sobrevivência indígena.

É que o nosso índio, tupí-guaraní que habitava a nossa região litorânea acreditava que o fogo afugentava os espíritos máus.

Em mais de um cronista antigo se encontra referência a essa superstição.

Esse papel mágico atribuído ao fogo não desapareceu e persistiu até os tempos de hoje no curioso costume dos canoeiros catarinenses.

Temos aí um ex. sugestivo de como uma tradição de uma das camadas mais remotas de Santa Catarina atravessou séculos e se perpetuou no folclóre contemporâneo.

Outro vestígio da cultura ameríndia é a sobrevivência da manufatura de cestos de taquaras técnica rudimentar, conhecida aliás em quasi todo o Brasil, e que revela, sem dúvida, a continuidade do vetusto élo que nos liga à primitiva civilização dos antigos habitantes de nossa terra. E outro exem-

plo que comprova a existência nos dias de hoje de sobrevivências culturais herdadas de tipos remotos.

Origens açorianas — Ninguém hoje desconhece em Santa Catarina a contribuição do elemento açoriano, já amplamente pesquisada pelos estudiosos do espólio popular.

Não se discute a procedência açoriana da técnica das rendeiras catarinenses, cuja fama já ultrapassou as fronteiras do Estado.

O que cumpre estudar a êsse respeito é a modificação dessa técnica, sob influxos determinados pela influência do novo meio americano.

Não resta duvida que no que se refere à temática das rendas, modificações se processaram em nosso território.

É um campo em que a influência ecológica se fez sentir com sensível pressão.

Origens Paulistas. — Os colonos que dos altiplanos de S. Paulo se expandiram até o extremo sul constituíram também forte corrente de intromissão de tradições paulistas em Santa Catarina.

Durante muito tempo foram os paulistas que mantiveram com as suas tropas e boiadas a ligação da famosa feira de Sorocaba com os centros criadores do pampa. E ainda hoje a linguagem popular de serra acima em Santa Catarina revela constantes contatos não só com o linguajar gaúcho como também com a linguagem típica dos caipiras de S. Paulo. Basta verificar o vocabulário apenso ao curioso e pitoresco livro de Tito Carvalho, "Bulha de Arroio", para fundamentar o que aqui afirmamos.

É outro aspecto do problema que apontamos como indispensável a compreensão integral do folclóre catarinense.

Origens dos imigrantes já é secular o influxo dos imigrantes europeus em determinadas regiões de Santa Catarina.

O elemento germânico por ex: ocupa um papel preponderante e constitue na verdade a camada de imigração mais estudada.

Não só por sua importância demográfica como ainda por motivos de ordem política durante as duas conflagrações mundiais, os alemães de Sta Catarina foram analisados em suas influências diversas, embora, verdade seja dita, não sendo extensas as contribuições relativas ao folclóre.

A êsse respeito pouca cousa se conhece.

O que é patente todavia é que êsse elemento influiu e influe diretamente sobre a população brasileira.

Em Florianópolis verifica-se êsse influxo nas **carroças coloniais**, que afluem ao mercado local.

É um meio de transporte que se distingue dos que sempre foram adotados pelos antigos colonos ibéricos: a tropa e o carro de boi.

Numerosas observações precisam ser feitas nesse setor relativo o dos usos e costumes dos imigrantes que já se aclimaram em nosso país.

Não faltam folclóristas competentes em Sta. Catarina para ventilar com a devida erudição pesquisas desta ordem.

Um problema que não deve ser esquecido é o que se refere ao folclóre retrospectivo.

Nêsse ponto o folclórsta Joaquim Ribeiro já chamou a atenção dos estudiosos publicando até um trabalho n'A Manhã intitulado "O Negro em Santa Catarina".

Ao lado dos problemas relativos as filiações às camadas étnicas, não devemos esquecer as áreas típicas da vida tradicional catarinense.

Não é difícil discriminá-las. Podemos sintetizá-las em quatro setores:

1º — Área costeira, caracterizada pela vida intensa dos pescadores, com as suas festas típicas como N. S. dos Navegantes, tão bem retratada pelo pincel admirável de Virgílio Varzea que sem ser propriamente um folclorista foi um enamorado da vida popular da sua terra.

2º — A área agrícola de velho tipo tradicional brasileiro, bem próxima da costa, com as suas plantações de cana, de milho e de mandioca.

Virgílio Varzea também focalizou esse aspecto da vida popular e num dos seus mais impressionantes contos — A farinha — fotografou um flagrante dessa atividade ergológica.

3ª — A área colonial, também de caráter, agrícola, que abrange de regra os grandes vales férteis de Santa Catarina, aí os panorama é o da vida dos imigrantes, ainda não devassada por uma pena autorizada. 4ª — a área pastoril localizada no planalto, que teve no escritor Tito de Carvalho um fiel retratista de sua riqueza popular.

Esses são as principais zonas do tradicionalismo catarinense na sua variedade e nas suas feições mais típicas.

É possível ainda acrescentar os núcleos ameríndios do alto sertão catarinense, mas, na verdade êsses núcleos insulados e de pouca densidade demográfica pouco representam para o tradicionalismo da terra.

Nas minhas pesquisas nos centros rendeiros de Florianópolis, “por dever do ofício” colhi várias quadrinhas interessantes:

SÓBRE O CAFÉ:

Este mês é mês de Agosto
É mês de apanhá café
O meu amor está tão perto
Mas, ninguém sabe quem é

João, meu Joãozinho
Ramo de café maduro
Andes lá por onde andares
Nosso amor está seguro

FARINHADA

O engenho da farinha
Ocupa, três cantador
Um p'ra massa outro p'ro forno
O melhor no cevador

Adeus casa da farinha
Adeus nobres farinheiros
Que acabando a farinhada
Nem farinha nem dinheiro

Meu amor está mal comigo
Do tempo da farinhada
Fica bem comigo tolo,
Que uma Gola não é nada

Adeus casa da farinha
Adeus tipiti de massa
Só os olhos do Zezinho
É que me dão certa graça

Adeus casa da farinha
Meu amô é farinheiro
A farinha é sempre boa
Para quem faz bom dinheiro

CANA DE AÇUCAR

A minha caninha verde
Rachada de nó em nó
Minhas falas são p'ra todas
Meu coração p'ra ti só.

Minhas falas são p'ra todos
Meu coração p'ra ti só
Mas a cana quando cresce
Vae lançando nó mais nó

Quando pretendo formular essas discriminações não só de origens como de áreas tradicionais, não incido no exagero de atribuir ao folclóre catarinense uma feição totalmente diferenciada do tradicionalismo do resto do Brasil.

Tenho perfeita noção do que é regional e do que se prende de ao populário geral de nossa terra.

Há fatos de intima significação popular que ultrapassam essas fronteiras regionalistas.

Nêsse ponto já Joaquim Ribeiro no seu livro Folclóre Brasileiro apontou um dêsses fatos como documentação da nossa psicologia étnica.

Aludo à crise de misticismo da região do Contestado que reproduziu aqui no sul o mesmo fenomeno de psicologia social observado em Canudos e noutras regiões do norte.

E como êste, outros fatos serão naturalmente devassados pelos estudiosos que realizarem a pesquisa comparativa entre as tradições de Santa Catarina e as do resto do Brasil.

E esta rápida vista sintética que os problemas do folclóre catarinense sugeriram nos seus aspectos fundamentais.

É possível que me tenha escapado alguma feição típica, mas, creio que o que aqui ficou esboçado é suficiente para dar uma idéia exata da extensão de estudos que êste campo envolve.

Ainda estamos muito longe de uma síntese geral do folclóre brasileiro.

O trabalho nesse sentido depende das sínteses regionais.

No momento em que o folclórismo conquistou em Santa Catarina uma vanguarda esclarecida, representada pelos ilustres confrades a Sub-Comissão — Estadual de Folclóre do IBECC, as esperanças se acumulam e nos levam a divisar esplendidas perspectivas que se delineam para o futuro no campo do folclóre nacional.

Desta celula dinâmica que é o Boletim Trimestral da

Sub-Comissão Catarinense de Folclóre, já frutificam valiosas contribuições, que colocam os estudos folclóricos desta região sulina no plano avançado das grandes realizações deste ramo da cultura brasileira.

Destas lindes que outrora foram o limite sul do primeiro Brasil, desejo conclamar os folclóristas catarinenses para a grande campanha de defesa da tradição nacional, tão rica de motivos originaes, que se encontra no momento ameaçada de se desfigurar ao contacto das ondas cosmopolitas que além de esterilizarem o veio popular, tendem deploravelmente a destruir a originalidade das forças vivas do nosso Brasil.

Conferência realizada em Florianópolis na Comissão Estadual de Folclore.

Cantigas, rezas, benzeduras, quadrinhas, adágios, usos, costumes;
Gravuras, fotografias, objetos de arte popular;
Rendas, louças de barro, figuras, etc... Tudo isto nos interessa.
Comunique-se com a comissão Catarinense de Folclore, contribuindo para a organização do nosso Museu Folclórico.

A Comissão Catarinense de Folclore receberá, de bom grado qualquer contribuição que possa interessar ao seu museu especializado, ora em organização.

Coopere para a conservação das nossas mais belas tradições, prestigiando a organização do sauto populares do ciclo Natal de Reis:

Noticiário

A 3ª SEMANA NACIONAL DE FOLCLORE

O Instituto Brasileiro de Educação, Ciência e Cultura (IBECC), órgão da ONU, vem, anualmente, realizando Semanas Nacionais de Folclore.

Assim, graças aos esforços de Renato Almeida e um grupo de entusiastas do folclore brasileiro se realizou a 1ª. Semana Nacional de Folclore, no Rio de Janeiro. A 2ª. Semana Nacional foi realizada com grande brilho em São Paulo, e, onde foi "magna pars" o Centro de Pesquisas Folclóricas "Mário de Andrade".

A 3ª. Semana Nacional de Folclore, programada para Pôrto-Alegre, ali se realizou de 22 a 28 de agosto próximo passado e se revestiu de grande brilhantismo. Foi uma grande festa folclórica aquela semana!

A sua realização deve-se de Dante de Laytano e à coadjuvação de todos os membros da Comissão gaúcha de Folclore.

Não foi, somente, uma simples Semana de Folclore o que se realizou em Pôrto-Alegre, de 22 a 28 de agosto p. p. Foi, sim, uma semana de Cultura.

Vejamos o seu desenrolar.

Na noite de 21 de agosto os representantes das Comissões estaduais que compareceram, visitaram os jornais da capital gaúcha. Estavam presentes os srs. dr. Renato Almeida, secretário-geral da Comissão Nacional de Folclore, poetisa Cecília Meirelles, representante da Comissão Nacional, prof. Alceu Maynard de Araujo, da Comissão Paulista e o jornalista Walter Piazza, da Comissão Catarinense. No dia imediato chegaram mais: os srs. Rossini Tavares de Lima, diretor do Conservatório Dramático e Musical de São Paulo e presidente do Centro "Mário de Andrade"; dr. José Loureiro Fernandes, diretor da Faculdade de Filosofia do Paraná; dr. Fernando Corrêa de Azevedo, Diretor do Conservatório do Paraná; e o dr. Carlos Stellfeld, diretor do Museu Paranaense.

Assim, estando representado todo o sul do Brasil realizou-se na sala do Conselho da Faculdade de Direito da Uni-

versidade do Rio Grande do Sul, a 22 de agosto, com início às 17,30 horas, a sessão inaugural da 3ª. Semana Nacional de Folclore. Presidiu-a o representante do Rector da Universidade. Inicialmente fez uso da palavra o prof. Dante de Laytano, e a seguir o prof. Maisés Vellinho apresentou o orador oficial da solenidade, Ministro Renato Almeida.

A sua oração, muito aplaudida, foi precedida de um agradecimento às referências que sobre sua pessoa fizera o prof. Moisés Vellinho.

A ORAÇÃO DO MINISTRO RENATO ALMEIDA

"Nesta terra gaúcha, generosa e boa, venho inaugurar em nome e por honrosa delegação do dr. Levi Carneiro, presidente do Instituto Brasileiro de Educação, Ciência e Cultura, a III Semana Nacional de Folclore, saudando de todo coração os folcloristas do Rio Grande do Sul e também a gente simples e ardente destes pagos, donde brotam espontâneas e puras tantas e tão belas expressões da nossa arte popular, vinda com a tradição imemorial e perpetuadas na continuidade infrangível do tempo. Eu saúdo os peões e os vaqueiros que, pela campanha afóra, galopam e domam os animais bravios; eu saúdo os que nas querências, contam velhas histórias; eu saúdo os gaiteiros que, em som cáldo de suas sanfonas, desafiam ou cantam algumas das canções mais bonitas do Brasil; eu saúdo os condutores das carretas pelas coxilhas; eu saúdo os que acendem suas velas ao Negrinho do Pastoreio para achar as coisas perdidas; eu saúdo os que nos ranchos dançam os bailes afandagados da terra; eu saúdo o gaúcho impetuoso de poncho e bombachas, estafando animais pelas lonjuras das suas intermináveis planícies. Eu saúdo por fim esta magnífica equipe da Comissão de Folclore do Rio Grande do Sul que, conduzida pelo dinamismo, pela inteligência e pelo entusiasmo de Dante de Laytano, mantém a tradições gloriosas de Simões Lopes Neto, Roque Calage e Alcides Maya e trás uma inestimável contribuição ao conhecimento do nosso folclore, de que esta Semana, que tenho a honra de declarar inaugurada, é

um alto testemunho impôsto à nossa admiração.

Os folcloristas de todo o Brasil, que a Comissão Nacional de Folclore reúne, vos estendem cordialmente as mãos para que as unamos no mesmo propósito de trabalho pela causa que nos congrega.

A hora de júbilo, porém, não nos faça esquecer a realidade. O labor folclórico tem um caráter científico, é silencioso e discreto, na pesquisa atenta, no confronto minucioso, na conclusão exata. São atividades que exigem discrição, solidariedade, simpatia humana, inesgotável boa vontade. Como toda ciência social, o folclore é um esforço de equipe, no qual cada qual trás a sua pedra, valiosa ou humilde, nunca despiciente. É uma ação que não se faz em feira de vaidades, que custa a informar-se, a contentar-se, a aparecer. Nada lhe é mais prejudicial do que a generalização apressada, o recurso literário, as soluções forçadas a aproximação imprecisa, para não falar no infecundo amadorismo, que tem sido um elemento pertinaz da sua deformação.

O fato folclórico não é um elemento apenas da história tradicional do povo, mas um fenómeno vivo, que reflete o comportamento dos conglomerados humanos em face das suas realidades, em função sempre das ações aculturadoras. O folclore é um traço de realidade, não é um dado arqueológico ou histórico. Nêle o consueudinario se torna vida, é uma sobrevivência que se faz existência continuada, transformando-se incessantemente. Poderíamos com justeza dizer que o folclore é um perpétuo vir-a-ser.

Por isso mesmo, o seu estudo exige a mesma perseverança, método e cuidado com que se consideram os fenómenos biológicos. Como ciência do homem está fixada no plano sociológico, nas relações intercruzadas da existência coletiva das sociedades. A história, a etnografia, a psicologia e outras ciências não o circunscrevem, valem como luzes sobre ele projetadas para a sua revelação integral.

Necessitamos insistir pois para que o folclore seja de vez encarado, no Brasil, pelo seu aspecto científico, com lugar devido no currículo universitário, onde se formarão pesquisadores e se aprimora-

rarão as verdadeiras vocações folclóricas, com pesquisa sistemática, laboratórios de verificação e confronto, técnica profissional. Do contrário, permaneceremos no terreno da experiência de boa vontade, onde os que podem não fazem o que poderiam, à mingua de recursos.

O programa da Comissão Nacional de Folclore se tem orientado no sentido de criar um ambiente, que já se vai esboçando auspiciosamente, no qual seja possível dar ao folclore os instrumentos indispensáveis para o seu trabalho. Proclamamos a necessidade, que temos acentuado tantas vezes, da criação de um serviço nacional de folclore, devidamente aparelhado e ramificado em todos os Estados, para conhecer a sabedoria, a prática e a arte tradicional do nosso povo.

A Comissão Nacional de Folclore não é um centro de estudos nem uma sociedade particular. Tem por função precipua encorajar as atividades folclóricas onde quer que se realizem, estabelecer o contato entre os folcloristas e despertar o amor pelo cultivo do folclore. É pouco mais do que um centro de convergência e distribuição de trabalhos e informações, estimulando também, pelos modestos meios ao seu alcance, a ação dos folcloristas.

É o que temos desejado fazer. Daí as Semanas Folcloristas, de que esta é tão belo exemplo; o empenho pela sobrevivência dos folguedos folclóricos, procurando obter o apoio das municipalidades ou pelo menos evitando que as mesmas os taxem com pesados impostos, não proibitivos, a campanha pelo aproveitamento do folclore na educação, que levamos agora à Unesco, permitindo Brasil a honra de ser o primeiro país recomendá-lo a todo o mundo; a criação de cursos de extensão universitária, sobre folclore, como estabeleceram as Faculdades de Filosofia e Letras das Universidades do Brasil e da Bahia; o envio de comunicações e boletins bi-biográficos e noticiosos aos folcloristas brasileiros e a numerosos centros estrangeiros; a relações com entidades folclóricas e folcloristas do exterior; o catálogo que se completa, da música folclórica registrada mecanicamente; a publicação de boletins folclóricos pelas Comissões dos

Estados, como estão fazendo, com tanto êxito, o Espírito Santo e Santa Catarina; o esboço de um Inquerito sobre Festas Populares, que esperamos ver realizado em 1951, com o generoso auxílio do IBGE e das Secretarias de Educação dos Estados; e, por fim, a convocação do I Congresso Brasileiro de Folclore, que esperamos instalar na data de hoje do ano vindouro, na capital da República, celebrando o centenário do nascimento dos grandes pioneiros de nossos estudos: Sívio Romero, Pereira da Costa, Manoel Querino e Vale Cabral.

Há um ano, tive o prazer de dizer todo o mérito do trabalho da Comissão do Rio Grande do Sul, salientando a criação do primeiro museu universitário, que foi obra da vossa tenacidade e que se há-de completar com a sua organização definitiva. Encontrei sempre nesta terra uma acolhida entusiástica e leal, como é do vosso caráter e, por isso mesmo, se vos trago o louvor da Comissão Nacional de Folclore, a que se junta o da diretoria do IBECC, devo dizer-vos que não nos espanta o vosso certame. É que sabemos todos da vossa capacidade para organizar e admiramos a vossa inteligência, o vosso amor, a vossa tenacidade.

Destes, meus amigos, no vosso programa, uma bela mostra do que nos cabe realizar — o estudo e a pesquisa, a troca de seus resultados, a demonstração das artes populares e a revivescência dos folguedos folclóricos. Os primeiros, para os especialistas, favorecendo-lhes dados, informações, elementos de trabalhos, cooperação em suma; os outros, com destino geral, para despertar o gosto pelas coisas do povo, onde palpita um lirismo denso de inspirações artísticas e se torna um elemento considerável na estética brasileira.

É confortador o exemplo que aqui se apresenta ao país, onde não conseguimos ainda sincronizar todos os companheiros neste mesmo ritmo de entusiasmo, capaz de realizações desta monta. A convicção é lenta e necessita de evidências que nem esta para animar e fecundar.

Com o apoio que temos recebido da diretoria do IBECC, do seu emente presidente, meu preclaro amigo dr. Levi Carneiro, vamos cumprindo o nosso programa, abrindo caminhos para chegar até

aquele ponto almejado, do qual não sabemos ainda a quanto distamos, e onde os folcloristas encontrarão um organismo oficial, que lhes permita desenvolver plenamente suas atividades, para conhecimento exato da nossa cultura popular.

Muito temos ainda de pelear e com muita dedicação, muita constância, muita indulgência. Que o vosso exemplo de agora possa medrar pelo Brasil afora, de sorte que seja perfeita a mobilização para o I Congresso Brasileiro de Folclore, que deve ser o nosso primeiro triunfo, como demonstração cultural, como expressão de vontade, como solidariedade em torno dos mesmos propósitos.

Eu conclamo, deste recanto amado da nossa terra, os folcloristas e os que amam as artes populares para a tarefa comum, tarefa de inteligência, de sensibilidade, de patriotismo. Eu os conclamo a levar não só os seus estudos, os seus trabalhos, os resultados de suas investigações para o brilho do nosso Congresso, mas o seu entusiasmo e a sua confiança, a sua fidelidade ao ideal que nos une, a fim de que possamos revelar ao Brasil essa expressão profunda da alma de sua gente, traço marcante do espírito nacional".

* *

Na noite de 22, no auditório do "Correio do Povo" foi inaugurada a Exposição Folclórica tendo usado da palavra o presidente da Comissão Organizadora, prof. Fernando Corona e o orador oficial, prof. Aldo Obino.

A exposição constou de desenhos sobre motivos folclóricos de Nelson Boeira Feijrich e José Lutzenberg; esculturas em barro de Wilbur Olmedo, fotografias de costumes e cenas gaúchas do Museu do "35 — Centro de Tradições Gaúchas", e desenhos e objetos de motivos folclóricos de autoria de alunos dos grupos escolares da capital sul-riograndense, como colaboração da Superintendência do Ensino Artístico, e mais ainda: material folclórico das coleções dos dr. Darcy Azambuja, prof. Isolda Paes, prof. Walter Spalding, Luiz Carlos Lessa, J. C. Paixão Côrtes e de inúmeras outras pessoas.

PALESTRA DO SR. ALCEU MAYNARD

Alceu Maynard de Araujo é desses trabalhadores incansáveis pela vitória do folclore brasileiro.

Antes de proferir a sua magnífica palestra foi saudado pelo prof. Otelo Rosa, uma das grandes figuras da cultura gaúcha.

O prof. Alceu Maynard de Araujo dissertou sobre as "Cavalhadas de Guaraítinguê" e as festividades de São Benedito".

Após a sua bem documentada palestra focalizou "slacks" daquelas festividades, bem como de "Congadas de São Luiz do Paraitinga", "Malhação de Judas" e outras interessantes pesquisas folclóricas que realizara no interior do Estado de São Paulo.

Por fim foram abertos os debates entre o prof. Maynard e a assistência. O dr. Renato Almeida, secretário-geral da CNFL, entrosou uma bem minuciosa explicação sobre os solstícios e a sua ação nos ciclos folclóricos.

* *

MÚSICA POPULAR GAÚCHA

No auditório da Universidade Católica do Rio Grande do Sul, na noite de 23, se exibiu brilhantemente a Banda Municipal da Prefeitura de Porto-Alegre sob a batuta experimentada de José Leonardi e a colaboração de Artur Eisner, musicista cego.

Inicialmente, apresentando-o e estudando as raízes da música popular sul-riograndense, falou o grande estudioso das coisas guascas, prof. Walter Spalding.

E, repetimos "foi todo um desfile de capitosos temários gaúchos, como: Sarna, Galinha Morta, Décima (polka), Tatú (dança), Valsa da Rosa, Nos meus pagos, Saudades, Prenda Minha, Boi Barroso, Anú, Chimarrita e Tirana". E, assim, passaram "duas horas embaladas ao som das vozes da terra sul-riograndense".

2ª. SESSÃO DE ESTUDOS

A 24, pela manhã, no Instituto de Belas Artes, a "Casa de Tasso Corrêa", realizou-se a segunda sessão de estudos da 3ª. Semana Nacional de Folclore.

Constou da audição de discos contendo assuntos folclóricos gravados pelo prof. Luiz Heitor Corrêa de Azevedo. O prof. Ênio de Freitas e Castro, colega do prof. Luiz Heitor na pesquisa, explicou os textos musicais.

Preliminarmente o prof. Guilhermino César falou do significado do material coletado.

Após a audição o dr. Renato Almeida leu uma comunicação do prof. Luiz Heitor, que ora chefia em Paris a Divisão de Música da Unesco, sobre a música portuguesa do Brasil na África — Dahomey.

Durante a sessão, quando abertos os debates falaram os srs. João Pedro dos Santos, Alceu Maynard de Araújo, Luiz Carlos Lessa, Antônio Cândido da Silva Neto, Walter Piazza e outras pessoas.

3ª. SESSÃO DE ESTUDOS

Palestra do prof. Rossini T. de Lima

O prof. Rossini Tavares de Lima, dire-

tor do Conservatório Dramático e Musical de São Paulo e presidente do Centro de Pesquisas Folclóricas "Mário de Andrade" realizou, no Instituto de Belas Artes, na tarde de 25, a sua palestra.

Saudou-o e o apresentou ao auditório o cel. Luiz Carlos de Moraes, autor de interessante trabalho sobre "Vocabulário Sul-Riograndense",

A palestra do prof. Rossini Tavares de Lima versou sobre vários aspectos folclóricos pesquisados pelo Centro "Mário de Andrade". Entre outros trabalhos que apresentou figuravam "rodas infantis" e "ratoeiras" coligidas em nosso Estado, e cujo material nos prometeu enviar para o devido estudo por esta Comissão Estadual.

O dr. Renato Almeida, ao final, teceu judiciosos comentários e o jornalista Walter F. Piazza requereu fosse a comunicação lida pelo prof. Rossini Tavares de Lima distribuída nos "Documentos" da CNFL.



O prof. Rossini Tavares de Lima pronunciando sua belíssima oração numa das sessões de estudos da 3ª Semana Nacional de Folclóre.

Folclore na música e na vida gaúcha

Para bem completar a 3ª. Semana Nacional de Folclore a exímia ballarina Tony Seitz Petzhold com sua escola de Ballados, no Teatro São Pedro, ofereceu umas horas de encantamento, encenando a página musical do brilhante Natho Henn "Procissão e festa de Nossa Senhora dos Navegantes".

E, mais alguma coisa completou as horas de revivência dos tradicionalismos gaúchos.

Primeiramente a audição do Orfeão de Professoras de Pôrto-Alegre, regido com pericia pela prof. Ivonne Van der Perre. As execuções de "Cousa Velha" e "Chimarrão e Sol" foram os pontos altos daquele bem elaborado programa.

E, por fim, a apresentação do "35 Centro de Tradições Gaúchas".

No auditório "Tasso Corrêa", do Instituto de Belas Artes, na "festa do galpão", promovida por aquela agremiação tradicionalista viveu a 3ª. Semana Nacional de Folclore o seu grande momento de vibração e entusiasmos.

A casa superlotada vibrou com as felizes demonstrações da guapa gente do "35". Os moços e moças que compoem aquele Centro forneceram ao espectador motivos vários a serem estudados do regionalismo guasca.

Coroava-se, assim, aquele certame magnifico que, do Rio Grande de São Pedro, clarinou reunindo os folcloristas do Brasil.

NO INSTITUTO HISTÓRICO

Sob a presidência do prof. Guilhermino César, secretariado pelo prof. Jorge Godofredo Feizardo, reuniu-se o Instituto Histórico e Geográfico do Rio Grande do Sul para recepcionar os participantes da 3ª. Semana Nacional de Folclore.

Abriendo aquela esplêndida reunião discursou o sr. Presidente do Instituto, o Ministro Guilhermino César, dizendo do alto interesse do sodalicio que presidia pelas tradições do povo sul-riograndense.

Em seguida, fez uso da palavra o sr.

Otelo Rosa, orador oficial, que, em bem elaborada conferência, com grande acerto disse da "Bibliografia folclórica do Rio Grande do Sul". Após essa brilhante oração falou o Ministro Renato Almeida dizendo da sua satisfação em ver organizada a bibliografia folclórica gaúcha e felicitando em nome da Comissão Nacional de Folclore o orador e o Instituto Histórico do Rio Grande do Sul pela magnifica contribuição dada ao folclore brasileiro.

Foi o último orador o prof. Fernando Corrêa de Azevedo que leu uma mensagem do Instituto Histórico, Etnográfico e Geográfico do Paraná convidando a entidade congênere da terra dos pampas a colaborar no Congresso de História que realizará em 1953.

4ª. SESSÃO DE ESTUDOS

A quarta sessão de estudos realizou-se na manhã de 28, na Universidade Católica.

Saudou os palestradores do dia o prof. Elpidio Ferreira Paes, figura das mais destacadas do magistério gaúcho.

Primeiramente dissertou o prof. José Loureiro Fernandes, diretor da Faculdade de Filosofia, da Universidade do Paraná, sobre os caminhos de tropas e pousos, apelando para que as comissões de Santa Catarina e São Paulo completem o trabalho realizado no Paraná, e por fim, estudou as "Cavalhadas de Guaruuva", documentando-os com filmes e diapositivos.

E, após debates e explicações em que tomaram parte os srs. Alceu Maynard de Araujo, Renato Almeida, Rossini Tavares de Lima, Dante de Laytano e Walter Piazzo, seguiu-se a comunicação deste último sobre o "Boi-na-vara", que não foi debatido pelo adiantado da hora, tendo, no entanto, o autor dado algumas explicações pedidas pelo Ministro Renato Almeida e professores Cecília Metrelles e Alceu Maynard de Araujo.

Antes de falar na sessão de encerramento cumpre-nos lembrar a attitude fidalga da Livraria do Globo que, gentilmente, mimoseou os representantes esta-



A mesa da última sessão de estudos da 3ª Semana Nacional de Folclore. Da esquerda para direita: Dr. Dante de Laytano, dr. Loureiro Fernandes, dr. Renato Almeida, prof. Elpídio Paes e jornalista Walter Piazza.

duais e, no Restaurante Renner lhes ofereceu um almoço que contou com a presença dos mais altas expressões da intelectualidade gaúcha.

Fechando, imponentemente, a 3ª. Semana Nacional de Folclore, no salão nobre da Faculdade de Direito, da Universidade do Rio Grande do Sul, se realizou a sessão solene de encerramento presidida pelo prefeito Ildo Meneghetti, anfitrião dos integrantes daquele certame cultural.

De início, o escritor Erico Verissimo fez a apresentação da poetisa Cecília Meirelles que, em prosa amena, analisou os passos dados na fecunda Semana de Folclore. Falaram, depois, o prof. Rossini Tavares de Lima, o prof. Walter Spalding, o Ministro René Almeida, o prof. Dante de Laytano, e o dr. Ildo Meneghetti, encerrando a 3ª. Semana Nacional de Folclore

uma "macumba" realizado no "terreiro" de mãe Andreza (que nos affiançou ter sido seu mestre um africano nato).

A 4ª. Semana Nacional de Folclore se realizará em Maceió — Alagoas — e, em agosto de 1951, se efetuará no Rio de Janeiro, o I Congresso Brasileiro de Folclore, em comemoração ao centenário de nascimento dos grandes folcloristas brasileiros Silvio Romero, Valle Cabral, Manuel Querino e Pereira da Costa.

Após aquele certame o nosso companheiro Walter F. Piazza recebeu o seguinte officio da Comissão Estadual de Folclore do Rio Grande do Sul:

Porto Alegre, 21 de Novembro de 1950.
Ilmo. Sr. Walter Piazza.

Tenho a satisfação de participar ao distinto amigo que a Comissão do Rio Grande do Sul de Folclore aprovou, por unanimidade de votos, moção de sincero

agradecimento pela prestigiosa cooperação de V. S. nos trabalhos da III Semana Nacional de Folclore realizada em Porto Alegre e promovida pela Comissão Nacional de Folclore.

Aproveito o ensejo para reiterar meus protestos de elevada estima e distinta consideração.

Dante de Laytano



Na sessão de encerramento da 3ª Semana Nacional de Folclore quando discursava a poetisa Cecília Meirelles.

RECOMENDAÇÕES E VOTOS APROVADOS PELA III SEMANA NACIONAL DE FOLCLORE, DE PORTO ALEGRE

Recomendações à Diretoria do IBECC:

I) Obter para as Comissões Estaduais de Folclore os bonus da Unesco para aquisição de livros e de material de pesquisa.

II) Organizar, no Secretariado da CNFL, um Serviço que centralize as permutas de informações e de material folclórico, contribuindo para facilitar e preparar trabalhos em conjunto para o Congresso Brasileiro de Folclore, bem como para os estudos folclóricos em geral.

Recomendações às Comissões Estaduais de Folclore:

I) Incentivar a criação de centros de

pesquisas folclóricas, sempre que possível com a organização de museus, nos meios de estudantes universitários, de cursos normais e de conservatórios de música, dentro das diretrizes adotadas atualmente pelo "Centro de Pesquisas Folclóricas Mário de Andrade", convidando-se o prof. Rossini Tavares Lima, Secretário-Geral da Comissão Paulista de Folclore, para organizar um plano de constituição desses organismos e um roteiro para seus trabalhos.

II) Encorajar e apoiar todas as pesquisas folclóricas de campo, publicando preferencialmente o documentário registado e enviando-o à CNFL.

III) Informar a CNFL dos trabalhos e pesquisas folclóricos que estão sendo realizados no Estado, seja pela própria Co-

missão, seja por seus membros ou por entidades regionais.

Votos de agradecimento:

I) Ao IBECC, à sua Diretoria e ao Presidente Levi Carneiro, pelo apóio que têm dado à CNFL, facilitando a missão que com tanto êxito vem cumprindo — de incentivar os estudos da nossa cultura popular.

II) A Suas Excelências os Senhores Governador Walter Jobim, ao Prefeito de Porto Alegre, aos Magníficos Retores das Universidades do Rio Grande do Sul e Católica do mesmo Estado, pelo apóio moral e material que permitiu a realização da III Semana Nacional de Folclore.

III) Ao "Correio do Povo", de Porto Alegre, ao Instituto de Belas-Artes, à Editora Globo, ao Instituto Histórico e Geográfico do Rio Grande do Sul, ao Grémio Gaúcho, à Associação Riograndense de Música, ao Clube dos Farrapos, à Superintendência do Ensino Artístico, à Escola de Bailados Tony Seitz, a Leopoldis Filmes, ao Prefeito de Viamão, à Senhora Marta Baumgartner, aos Senhores Maestro José Leonardi, Luis Chaves Barcelos, N. B. Friederich, Luis Lutzemberger e Walmir Olmedo pela inestimável colaboração e testemunhos de solidariedade.

IV) À imprensa de Porto Alegre pelo apóio constante e sincero que tem dado às atividades folclóricas no Rio Grande do Sul.

Votos de louvor:

I) Ao Orfeão das Professoras de Porto Alegre e ao Centro de Tradições Gaúchas "35", pela maneira devotada e brilhante com que colaboram no movimento folclórico e de que deram admiráveis testemunhos no Programa da III Semana Nacional de Folclore.

Homenagem a Dante de Laytano: A III Semana Nacional de Folclore, por proposta do sr. Renato Almeida, aprovou "um voto de louvor e gratidão a Dante de Laytano, companheiro admirável, e aos seus colegas da Comissão de Folclore do Rio Grande do Sul que, com êle, constituem um exemplo de trabalho em conjunto a ser apontado e seguido por todas as nossas Comissões Estaduais, pelo êxito magnífico da III Semana Nacional de Folclore, tornando-a, como de fato se tornou, uma brilhante afirmação do movimento de renovação dos estudos folclóricos no Brasil".

Agradecimento à Imprensa brasileira:

Foi endereçado ao Dr. Herbert Moses, presidente da A. B. I. o seguinte telegrama:

"No momento em que inauguramos a III Semana Nacional de Folclore, enviamos calorosa e agradecida saudação à imprensa brasileira, por seu alto intermédio, reconhecidos à sua valiosa colaboração em favor do folclore brasileiro. (aa.) Renato Almeida, Secretário Geral da CNFL; Dante de Laytano, Secretário Geral da Comissão de Folclore do Rio Grande do Sul.

I CONGRESSO BRASILEIRO DE FOLCLORE

Regimento Interno

Art. 1 — O Instituto Brasileiro de Educação, Ciência e Cultura — IBECC — pela sua Comissão de Folclore, realizará, nesta Capital, em agosto de 1951, o I Congresso Brasileiro de Folclore, comemorativo do centenário do nascimento dos grandes folcloristas brasileiros SYLVIO ROMERO, PEREIRA DA COSTA, MANOEL QUERINO e VALE CABRAL.

Art. 2 — São considerados membros do Congresso:

- a) Os membros do IBECC;
- b) Os membros da Comissão Nacional de Folclore e de suas entidades estaduais;
- c) Os representantes nomeados por instituições culturais convidadas; e
- d) As pessoas interessadas que se inscreverem, enviando teses aceitas pela Comissão Organizadora, dentro do Termo adotado.

Art. 3 — As memórias e teses a se

rem apresentadas ao Congresso deverão versar sobre as matérias constantes do Temário e poderão ser enviadas até o dia 15 de abril de 1951. Deverão ser inéditas, podendo o mesmo autor apresentar mais de uma, ficando subentendido de que lhe cabe toda responsabilidade das opiniões emitidas. As memórias e teses serão escritas em português, impressas, ou dactilografadas em espaço dois. Pode, excepcionalmente, a Comissão Organizadora aceitar trabalhos em outros idiomas; tais trabalhos deverão ser traduzidos para o português, a fim de serem assim levados ao Congresso.

Art. 4 — As memórias e teses apresentadas serão remetidas a relatores escolhidos pela Comissão Organizadora, entre os membros natos do Congresso, devendo esses relatores integrar obrigatoriamente as dez seções que constituem o Congresso, de acordo com a divisão do Temário.

Os relatores deverão enviar seus relatórios até o dia 30 de junho, a fim de que os pareceres e teses possam ser mimeografados, para conhecimento dos congressistas antes dos debates. Os pareceres serão encaminhados, com as teses e memórias, às respectivas seções, para aprovação. Caso um parecer não seja aprovado pela Seção, esta nomeará novo relator. Se ainda o parecer deste não lograr aprovação, serão os dois remetidos a plenário para decisão final.

Art. 5 — Fica criada uma Comissão Organizadora para promover a realização do Congresso, presidida pelo Secretário-Geral da Comissão Nacional de Folclore, e que terá 6 vice-presidentes, um Secretário-Geral, um Secretário-Geral adjunto, um Tesoureiro e dez membros, devendo a maioria dos componentes da Comissão residir no Rio de Janeiro. Estes devem tomar todas as providências para a realização do Congresso, cabendo aos residentes nos Estados não só opinar em todos os assuntos que lhes forem submetidos, como ainda promover, nas regiões que lhes forem afetadas, os trabalhos necessários para o êxito do Congresso. A escolha da Comissão Organizadora será feita pela Diretoria do IBCEC, por sugestão da Comissão Nacional de Folclore.

§ Único — O Presidente, os Secretários e o Tesoureiro da Comissão Organizadora

constituição a Comissão Executiva incumbida das providências de ordem administrativa para a realização do Congresso.

Art. 6 — Na véspera da inauguração do Congresso, será realizada uma sessão preparatória para apresentação de credenciais e eleição da Mesa, constituída por um Presidente, um Relator Geral, um Secretário-Geral e quatro Secretários. O Presidente eleito designará os componentes das Seções mencionadas no Art. 4.

Art. 7 — Serão vice-presidentes do Congresso os Secretários-Gerais das Comissões estaduais de Folclore, na ordem de precedência da instalação das mesmas.

Art. 8 — As sessões do Congresso serão solenes e plenárias. As solenes serão quatro: a da abertura, a do encerramento e duas mais em homenagem aos Folcloristas cujo centenário o Congresso comemora. As plenárias convocadas pelo Presidente, tomarão conhecimento e votarão os pareceres das Comissões, moções, requerimentos, recomendações ou indicações relacionados com os objetivos do Congresso, tendo preferência na votação os que forem apresentados pela Comissão Nacional de Folclore.

§ Único — Nenhum orador poderá falar por mais de uma vez nem por mais de 10 minutos excetuados os relatores e autores de teses em debate, que poderão fazê-lo por duas vezes, sem exceder o indicado limite de tempo.

Art. 9 — Cada congressista terá direito a um voto, observando-se o mesmo em relação às representações coletivas. As decisões serão tomadas por maioria dos congressistas presentes às sessões.

Art. 10 — As memórias, teses, pareceres, recomendações, votos e moções, que tiverem sido aprovadas, bem assim os discursos proferidos e as Atas das sessões serão publicados em Anais.

Art. 11 — A sessão solene do encerramento do Congresso constará de um discurso do Presidente efetivo, da leitura do relatório do Secretário-Geral e da apreciação feita pelo Relator-Geral.

Art. 12 — Serão Presidentes de honra do Congresso o Presidente da República, os Ministros de Estado das Relações Exteriores e da Educação e Saúde, o Prefeito do Distrito Federal e o Presidente do Instituto Brasileiro de Educação,

Ciência e Cultura, que presidirá as sessões do Congresso, sempre que presente, e que fará o discurso inaugural, na sessão solene da instalação.

Art. 13 — As secções, de que trata o art. 4º, serão instaladas pelo Presidente do Congresso, no dia imediato à sua inauguração, para escolha do Presidente e Relator-Geral e para estabelecer a Ordem do Dia de seus trabalhos.

Art. 14 — A Comissão Nacional de Folclore incumbir-se-á de todos os trabalhos da Secretaria do Congresso.

Art. 15 — As atribuições da Comissão Organizadora se prolongarão até que sejam publicados os Anais do Congresso.

CIRCULAR N. 1

Em 21 de setembro de 1950.

Excelentíssimo Senhor,

Tenho a satisfação de levar ao seu conhecimento que a Comissão Nacional de Folclore, em sua reunião de 20 do corrente, aprovou o Temário do I Congresso Brasileiro de Folclore, que lhe solicito dê nesse Estado a mais ampla divulgação. As memórias e teses deverão ser endereçadas à Secretaria da Comissão Nacional de Folclore, no Palácio Itamaraty, até 15 de abril de 1951, convindo, porém, para regularidade dos trabalhos que sejam remetidas logo que os seus autores as tenham concluído, a fim de facilitar o envio aos Relatores, a tempo de serem depois mimeografados Teses e Relatórios.

Contando com a sua dedicação, para cooperar pelo êxito do nosso Congresso, aproveito o ensejo para apresentar-lhe os protestos da minha distinta consideração,

Cecília Meirelles

Secretária-Geral da Comissão Organizadora

I CONGRESSO BRASILEIRO DE FOLCLORE

O temário adotado pela Comissão Nacional de Folclore — Assuntos de Técnica geral, especializações e Folclore aplicado.

O Instituto Brasileiro de Educação, Ciência e Cultura convocou para 22 de Agosto do ano vindouro, o I Congresso Brasileiro de Folclore, por sugestão da

sua Comissão de Folclore, a quem a idéia foi proposta pela Comissão Baiana de Folclore, onde a levou o Sr. José Calazans. O Congresso comemorará o centenário do nascimento dos folcloristas brasileiros Sylvio Romero, Vale Cabral, Pereira da Costa e Manuel Querino.

A Comissão Nacional de Folclore organizou o seu Temário, com a seguinte justificação:

“O I Congresso Brasileiro de Folclore tem como objetivo fixar os elementos essenciais de pesquisa científica do folclore em nosso país, de modo a permitir, em consequência, sua análise, interpretação e comparação. Para tanto é mister a maior colta de material folclórico, a fim de tornar possível caracterizar não somente seus aspectos regionais como também seus valores tradicionais e as linhas de sua evolução. Cabe, pois, ao Congresso, como sua principal atividade, o exame e apreciação de teses, que, informando e expondo os assuntos escolhidos pelo respectivo autor, visem a estabelecer conceitos, planos ou caracterizações, indicar ou analisar material, ou ainda sugerir elementos de pesquisa. Para êsse fim as contribuições a serem apresentadas, em forma de teses ou de memórias, deverão enquadrar-se numa das seções do temário, a seguir anunciado, especificando-se, dentro de cada assunto geral e para fins de exemplificação, aspectos particulares que merecem ser apreciados”.

O temário é o seguinte:

I — Parte técnica geral — I — Nomenclatura: fixação da terminologia e dos nomes das espécies nas manifestações folclóricas; os motivos e as respectivas determinantes de gêneros.

2 — Pesquisa e Registo: Organização de inquéritos; planos de investigação e de estudo; conceituação e fixação de origens; tipos de inquéritos gerais ou específicos; como e por que meios realizar os inquéritos; depoimentos pessoais e narrativas de autores antigos; processos de documentação; fichamento e arquivamento; processos conhecidos ou que devam ser adotados; museus, exposições etc.

3 — Classificação: Classificação do folclore em geral e, sobretudo, do folclore brasileiro; divisão das espécies folclóri-

cas; divisões específicas ou particulares de contos, de danças, de música, etc.; tipos de classificação; regional, por espécie, por motivo determinante, etc.; estudos comparativos; evolução dos gêneros.

4 — **Divulgação e intercâmbio:** Processos de divulgação e de intercâmbio de trabalhos, de pesquisas e de material; relações nacionais e internacionais; bibliografia folclórica brasileira; organização de uma Biblioteca Folclórica Brasileira; tradução de obras universais básicas; divulgação por intermédio do rádio, do disco, do cinema, exposições etc.

II — **Parte especializada** — 5 **Poesia popular:** Coleta de poesia popular e registro da linguagem; ciclos temáticos; cantadores populares; desafios e cantorias; gêneros ou "regras" da cantoria; formas de poesia popular (mnemônica), AEC, Pelo Sinal, xácaras, lóas, motes, etc.); romancero; cancionero; a poesia na literatura de cordel.

6 — **Novelística popular:** Contos, mitos e lendas; tradições; fábulas; anedotário; origens e evolução dos respectivos motivos; coleta e registro das pesquisas; estudos comparativos.

7 — **Credices e superstições:** Medicina popular; orações, benzeduras e curas; curandeiros; origens e interpretação das credices; bruxedos; superstições populares; dias aziafos, tabus, abustões, amuletos e ex-votos. Formas populares de religiões, etc.

8 — **Adagiário e adivinhas:** Formação e irradiação dos adágios, provérbios ou ditados populares; fórmulas conhecidas; material existente e a ser pesquisado; classificação e análise.

9 — **Artes populares:** Ergologia; artes populares, artesanato e industrialização; pintura, arquitetura, esculturas populares; trabalhos de cerâmica, de palha, etc.; rendas, indumentária, culinária; significação, objetivos e fins das artes populares.

10 — **Música e danças populares:** Pes-

quisa (processos, métodos, técnica de transcrição de fonogramas, notação musical) estudo das características da música popular brasileira; instrumentos e conjuntos; caracterização do que é folclórico na música brasileira; gêneros vocais e instrumentais; coreografia popular.

11 — **Demonstrações folclóricas:** Folguedos populares nas diversas regiões ou áreas do país, forma e época de apresentação; entrecho, música, coreografia, figuras, indumentária e implementos, etc.; descrição e documentação; estudos comparativos; cooperação dos poderes públicos; teatro folclórico; festividades populares.

III — **Folclore aplicado** — 12 — **Folclore e educação:** Importância do folclore na educação; estado atual do problema (Recomendações da Comissão Nacional de Folclore aprovadas pelo Seminário Internacional de Alfabetização e Educação dos Adultos, Doc. 133, de 14-9-49 e Sugestões brasileiras à V Assembléia Geral da UNESCO, Doc. 178, de 1-4-50); ensino do folclore nos diversos graus (primário, secundário e superior); didática folclórica; motivos folclóricos locais como centro de interesse no ensino; utilização de material folclórico (literatura infantil, cantos, danças, músicas, etc.).

13 — **Folclore e arte:** Influência dos motivos folclóricos nas artes plásticas e na música; aproveitamento de temas folclóricos no teatro, no cinema, no rádio, etc.; danças de inspiração folclórica; relações entre os motivos populares e a arte erudita.

14 — **Folclore e literatura:** Temas ou motivos folclóricos aproveitados em literatura; romances, contos, poesias regionais; anotação e interpretação de literatura regionalista; papel e importância dessa literatura; estudo da linguagem popular.

15 — **Folclore e Economia:** Proteção ao folclore como fonte de produção econômica.

AVISO IMPORTANTE

A remessa do Boletim será definitivamente suspensa, àqueles que não devolveram o cartão que o acompanha.

O FOLCLÓRE BRASILEIRO VAI SER DIVULGADO NO CONGRESSO QUE SE REALIZA NO PRÓXIMO ANO

Há cerca de três anos, fundou-se no Rio de Janeiro a Comissão Nacional Brasileira de Folclore. Ligados à iniciativa andavam os nomes de estudiosos de assuntos folclóricos, tais como o ministro Renato de Almeida, que é o chefe dos serviços de Imprensa do Itamaraty; Luiz da Câmara Cascudo e Luiz Heitor Correia de Azevedo, que Portugal conhece não apenas pelas suas magníficas provas de amizade, mas porque aqui estiveram há dois anos, a tomar parte nas conferências preliminares do I Congresso Luso-Brasileiro de Folclore, a realizar em 1952; Alceu Maynard, que é um investigador e sociólogo acatado; Cecília Melreles, que às suas atividades de poetisa alia agora o gosto pelas artes populares; e outros, como Veríssimo de Melo, Dante Laytano, Oswaldo Cabral, Lindolfo Gomes e, sobretudo, o dr. Florival Seraine, um médico nordestino, que nas horas de folga se dedica ao estudo das manifestações dos seus irmãos mais humildes.

É o dr. Florival Seraine que está agora em Portugal, numa visita de quatro dias, apenas, e caminho da França, da Suíça e da Itália, pois veio com a peregrinação brasileira, ontem chegada a Lisboa. Explicou-nos que a Comissão Brasileira de Folclore tem a sua sede no Rio e as suas sub-comissões nos vários Estados. Trabalha pela investigação científica do Folclore, até agora entregue aos cuidados da Literatura, e já solicitou do Governo Central, que nos estabelecimentos de ensino oficial as artes populares tenham o lugar de estudo e de carinhoso interesse que o assunto merece.

Lembrou-nos ainda o sr. dr. Florival Seraine os muitos pontos de contacto entre o folclore português e o brasileiro, uns transmitidos diretamente pelo povo europeu que demandou o Brasil, outros indiretamente, transmitidos pelo povo africano que seguiu para América ou vinha para Portugal. É, assim, com o

idioma pátrio, com as danças, canções e a poesia popular, porventura as três manifestações artísticas mais ricas do povo brasileiro, cujos motivos vem encontrar na tradição portuguesa, apenas com as cambiantes impostas pela flora e pela fauna de cada país.

Além de toda a atividade investigadora, a Comissão Nacional Brasileira do Folclore propõe-se estimular a prática de folguedos postos de parte pela internacionalização dos costumes, tal como sucede, por exemplo, com os fandangos e as congadas.

O sr. dr. Florival Seraine, que se dedica ao estudo das indústrias populares, às atividades das jangadas do Norte, essas frágeis construções que se aventuram pelo mar confiantes apenas na sorte e na pericia, tem trabalhado também em estudos dialéticos, sendo seu trabalho "Contribuição para o estudo da pronúncia cearense" considerado uma obra de grande projeção. O mesmo pode dizer-se de um seu trabalho crítico, relativo a literatura cearense e a outros de caráter toponímico e antroponímico.

A Comissão Nacional Brasileira de Folclore, que tem em Portugal correspondentes como dr. Luiz Chaves, Armando Leça, Jaime Lopes Dias, Gastão de Betencourt e o prof. Pires de Lima, está a organizar o 1º Congresso Folclórico do Brasil, a realizar no próximo ano.

Esta tarde, antes de partir em visita ao santuário de Fátima, Alcobaça e Batalha, o sr. dr. Florival Seraine foi recebido pela direção do Museu Etnológico Português, em Belém, cujas instalações e valor de espécies muito elogiou. O sr. Florival Seraine, que entregou uma mensagem dos folcloristas brasileiro para os folcloristas portugueses por intermédio do diretor do Museu Etnográfico, sr. dr. Manuel Domingos Heleno e do conservador, sr. dr. Luiz Chaves, visitou, ainda, o Museu de Arte Popular, de Belém.

("Diário de Lisboa" — 14-6-950).

Interesse-se pelo nosso folclore. A Sub-Comissão Catarinense receberá a sua visita com agrado e a sua contribuição com desvanecimento.

SOBRE O FOLCLORE CATARINENSE

Augusto Waldrigues

Está em circulação o quinto número do Boletim Trimestral da Sub-Comissão Catarinense de Folclore, que se edita em Florianópolis.

É uma excelente publicação, que vem contribuindo de maneira excepcional para o estudo e difusão do folclore no Estado de Santa Catarina, assim como para o progresso das letras e da cultura na terra de Luiz Delfino, Cruz e Souza, Trajano Margarida, Henrique Fontes e tantos outros vultos da intelectualidade barriga-verde.

Sob a direção segura e esclarecida do emérito historiador patricio Oswaldo R. Cabral, e contando com um corpo de colaboradores de reconhecida capacidade, o Boletim está fadado ao mais completo êxito na caminhada vitoriosa de sua

destinação patriótica e construtiva.

Salientam-se entre êsses colaboradores, além de seu ilustre diretor, nomes que são um símbolo de cultura e que espontaneamente emprestam ao Boletim o brilho de sua pena e o fulgor de sua inteligência, com o objetivo alto e patriótico de fazer, através do folclore a sua terra mais conhecida, afim de ser mais admirada e querida.

Na qualidade de catarinense, entusiasta de meu torrão natal, envio aos ilustres conterrâneos da Sub-Comissão Catarinense de Folclore, na pessoa do eminente e erudito Oswaldo R. Cabral, as minhas calorosas felicitações com os votos de completo êxito na importante obra iniciada.

Curitiba, outubro de 1950.

“Diário da Tarde” de Curitiba.

O BOLETIM TRIMESTRAL DE SANTA CATARINA

Sob a epígrafe acima o Boletim Bibliográfico nº. 35, da Comissão Nacional de Folclore, insere o seguinte:

“A Diretoria do IBECC aprovou um voto de louvor à Comissão de Folclore de Santa Catarina, pelo aparecimento do 5º número do seu Boletim Trimestral, já agora transformado em revista e que se contará como a primeira revista folclórica brasileira. Com 90 páginas de texto ilustrada, com excelente colaboração e farto documentário, o Boletim passa a ser uma das nossas realizações de maior monta, no

empenho de incentivar os estudos e as pesquisas folclóricas no Brasil. Cabe mencionar o auxílio que o Governo de Santa Catarina e o Prefeito de Florianópolis têm emprestado à Comissão Catarinense, tornando possível suas atividades, dentre as quais a publicação do Boletim é uma das mais meritórias e louváveis. Que essa atitude das autoridades de Santa Catarina sirva de exemplo às dos demais Estados do Brasil, no sentido de levá-los a apoiar o esforço dos folcloristas brasileiros em favor da cultura popular da nossa gente”.

“FOLCLORE”

É com justificado júbilo que vimos transcórre em junho passado o 1º aniversário do órgão da Comissão Capixaba de Folclore.

Sob a esclarecida orientação do intemerato batalhador pelo engrandecimento do nosso folclore, Guilherme dos Santos Neves, vence “Folclore”, a sua primeira etapa da árdua luta em prol do maior conhecimento e da maior divulgação dos nossos habitualismos.

É daqui fazemos votos que, nessa senda, continue por muitos anos,

Correspondência

A Comissão Catarinense de Folclore recebeu a seguinte correspondência:

Dos Srs. Renato Almeida e Dante de Laytano.

Porto-Alegre, 22 de agosto de 1950.

Caro Oswaldo Cabral.

No momento em que, celebrando o Dia do Folclore, inauguramos a IIIª Semana Nacional de Folclore, o nosso pensamento vai para você e os presados companheiros da Comissão de Folclore de Santa Catarina, a que mais diretamente se liga a nós pela sua origem, saudando-os cordialmente e reafirmando os nossos propósitos de unidade de esforços na obra de incentivação dos estudos folclóricos no Brasil.

Renato Almeida — Pela C. N. F. L.

Dante de Laytano — Pela Comissão do R. G. do Sul.

Da Comissão Estadual de Folclore (Rio Grande do Sul).

Porto Alegre, 19 de setembro de 1950.
Caro Oswaldo Cabral.

Tenho a subida honra de agradecer mais uma vez, ao distinto colega, não só em meu nome como no da Comissão Riograndense do Sul de Folclore, a des-

vanecedora demonstração de solidariedade que V. S. enviou, pela sua província, à IIIª. Semana Nacional de Folclore que se realizou em Porto Alegre com a presença de Renato Almeida, Cecília Meireles e brilhantes representações de Sta. Catarina, Paraná e S. Paulo.

Os votos de congratulações que a Sub-comissão de seu Estado nos mandou, por intermédio de V. S., ilustre dr. Secretário Geral, são de grande significação, agradecemos sinceramente e sentimo-nos satisfeitos e orgulhosos em merecer as atenções dos nossos companheiros desse Estado onde se defendem e cultuam as tradições do povo.

Aproveito o ensejo para reiterar os meus protestos de elevada estima e toda a consideração.

Dante de Laytano — Secretário geral.

Do Revmo. Frei Pedro Sinzig, OFM.

Rio, 11 de setembro de 1950.

“Ilmo. Sr. Oswaldo R. Cabral,
Saudações.

Julgando-me feliz com o recebimento do n. 4 do “Boletim Trimestral da Sub-Comissão Catarinense de Folclore, peço-lhe o grande obséquio de me endereçar

também — além dos seguintes — os três primeiros números; o que agradeço pendorado, remetendo da minha parte os últimos números do "Orfeão Brasileiro".

Com tôda a Consideração, Fr. Pedro Sinzig.

Do Sr. Cap. Vitor E. Caminha:
Rio, 20 de julho de 1950.

Presados Srs.
Saudações.

Tenho tido ocasião de saber, por intermédio das publicações do IBECC, quanto aos Boletins da Sub-Comissão Catarinense de Folclore a qual vem realizando esforços muito louvado.

Muito grato ficaria em obter os vossos Boletins, excluindo o de n. 1.

Esperando algum dia retribuir à possível gentileza, caso ainda exista disponibilidade.

Atenciosamente. Vitor E. Caminha.

Do Sr. Benito Fattori:

Farrroupilha, 20 de julho de 1950.

Ilmo. Sr. Dr. Oswaldo R. Cabral,
DD. Diretor da Sub-Comissão Catarinense de Folclore.

Presado Sr.

Tendo visto, por diversas vezes na imprensa Rio Grandense notas dissertando sobre um Boletim Trimestral, que sob os auspícios da entidade que V. S. dirige, se publica nessa cidade, e versando sobre o Folclore, venho por meio desta pedir vos dignéis informar como devo fazer conseguir receber esta publicação de interesse cultural. Gostaria de saber se a sua distribuição é gratuita ou controlada por assinatura paga.

O que me leva e este importuno pedido, é o fato de me dedicar ao estudo do Folclore dos Campos da Vacaria, que como deves saber, melhor do que eu, muita influência sofreu dos hábitos de Sta. Catarina, assim sendo seria muito útil à minha tarefa essa publicação.

Aguarde, etc....

Do Sr. Luiz de Azevedo:
D. Federal, 3 de julho de 1950.
Dr. Oswaldo Cabral.
Saudações.

Recebi as publicações sobre o "folclore", que me colocam na obrigação de agradecer e elogiá-los, pois é sem dúvi-

da uma vitória insofismáveis conquistada pelos senhores.

Se possível remeter-me outros exemplares a sair, ficarei imensamente agradecido, empenhando ao mesmo tempo meus singelos préstimos. Cordialmente. Luiz S. Azevedo.

Pôrto Alegre, 2 de outubro de 1950.

Ilmo. Sr. OSWALDO R. CABRAL D. D.
Diretor do "Boletim Trimestral" da
SUB-COMISSÃO CATARINENSE DE FOLCLORE.

Rua Esteves Junior, 138.

FLORIANÓPOLIS — Sta. Catarina

Tive a satisfação de folhear, há dias, na Biblioteca do "35" Centro de Tradições Gaúchas, desta capital, alguns exemplares do "Boletim Trimestral" publicado sob os auspícios dessa Sub-Comissão.

A mim, que sou um entusiasmado pelas cousas tradicionalistas desta grande Pátria brasileira, prendeu-me logo a atenção "as preciosas pesquisas e colheitas de material folclórico" inseridas no referido Boletim.

Também aqui em Pôrto Alegre temos o "35" Centro de Tradições Gaúchas que há dois anos e meio levantou um movimento cultural no sentido de estudar o "folclore e a história do Rio Grande do Sul, e fazer a sua divulgação através da palavra falada ou escrita, da música, da dança, das artes plásticas ou da prática campeira", como bem V. S. poderá ver dessas finalidades no Boletim "O 35", que junto tenho o prazer de enviar um exemplar a V. S.

Pois bem. Como sócio que sou desta agremiação tradicionalista, tenho me empoigado pelo estudo de nossas tradições, e sinto cada vez mais a necessidade que temos de estudar, e cultivar e divulgar as tradições de outros Estados que também como o Rio Grande do Sul são bem brasileiros.

Por este motivo tomo a liberdade de me dirigir a V. S. consultando a possibilidade de me serem enviados alguns números já publicados (um de cada) do Boletim Trimestral, muito especialmente os de n. 5 ano II Set. 1950; n. 4 Ano I Jul. 1950 n. 2 Ano I Dez. 1949, etc.

Muito agradeceria ainda si V. S. quizesse ter a fineza de inscrever o meu

nome na lista do recebedores dessa tão interessante, tão magnífica publicação, assim como de outras que existirem no gênero.

Agradecendo a atenção que V. S. dispensar a este meu pedido, colho o ensejo para apresentar-lhe os meus protestos de alto apreço e consideração.

Horacio Paz

Do Jornalista Herminio Millis, nosso correspondente em Porto União recebeu a Comissão e Direção do Boletim delicada carta de congratulações pela passagem do 1º aniversário desta publicação. Somos gratos ao estudioso conterrâneo.

COLABORE COM A COMISSÃO. ENVIE-LHE AS SUAS OBSERVAÇÕES.

A SUA COLABORAÇÃO SERÁ PUBLICADA NO BOLETIM DE MARÇO SE CHEGAR A TEMPO.

Trabalhos Originais

Biblioteca Pública do Estado
Setor de Santa Catarina

TIA CHICA

Mário C. Birnfeld

Conheci a tia Chica em 1924, num veraneio passado em Ubatuba, na ilha de São Francisco, e noutro, em 1926, tornei-me seu amigo e confidente. Ella morava numa casinha de madeira, duma só peça, não muito longe do mar. Devia ter mais ou menos 70 anos. Era morena bronzeadada, magra, em tudo igual às mulheres da sua condição e idade, mas os olhos eram grandes e castanhos, uns olhos eloquentes, que deviam ter sido fascinantes na mocidade. Os braços, os pés e o rosto, cobertos de pó e curtidos pelo sopro salino do oceano, pareciam de múmia. O coração era bondoso, e o ânimo forte, pois nunca lhe ouvi uma queixa. Cria sem sombra de dúvida, e falava do céu como se estivesse vendo os limites da eternidade.

Na época de pouco peixe, a tia Chica vivia à espartana; no tempo da tainhas, empanturrava-se como um sibarita. Passava o dia caminhando. Atendia aos chamados, andava da praia, aonde ia tirar marisco, ao mato, em busca de gravetos, e ao córrego, que lhe dava alguns potes de água salobra. Nas idas e vindas, resmungava, ou cantarolava baixinho e docemente quadrinhas do tesouro poético vulgar, algumas per-

feitas, muitas alteradas pelo uso, e várias compostas por ela mesma, segundo supponho.

Não criava uma galinha, nem plantava uma rama de mandioca. Mantinha-se com o que lhe davam os “clientes” e as pessoas compassivas. Os vizinhos evitavam topar com ela nos caminhos desertos, e corriam a ela nos momentos de aflição. Pudera! A tia Chica rezava com mestria e proveito muitas orações eficazes, prometia remédio a todos os males, possuía armas positivas para dominar o tihoso, os perigos do mar e a inconstância da natureza. As bruxas, os lobis-homens, os bois-tatás e os fantasmas eram animais da sua querência.

A custo e depois de bastante promessa, como a de não empregar aqueles poderes extraordinários, de não publicar nenhum verso, enquanto ela vivesse, de não transmitir a ninguém o que ia confiar-me, a tia Chica entregou-me parte do que acumulara na sua longa e, no fim, mísera peregrinação terrena.

A princípio, pretendi classificar todo o material recolhido, para apresentá-lo de modo metódico, e ilustrá-lo com um aparato crítico regular. Comecei pelos versos. Separei o que já corria impresso, e o que eu conhecera noutras fontes, do que supunha desconhecido ou produzido pela tia Chica. Nessa altura, tive de ocupar-me doutras cousas, e abandonei tudo na pasta. Depois, em duas mudnaças, perdi muitas fichas, especialmente as relativas a orações, remédios, práticas por ocasião de nascimento, batisado, noivado, casamento e morte, atitudes propícias e nefastas, etc.

Em 1944, publiquei em vários números do **Diário Popular**, de Pelotas, os versos inéditos. Fi-lo atribuindo a sua autoria à tia Chica, sobre cujos méritos de poetisa e mezinheira, dei uma notícia sucinta.

Naquele jornal e naquele ano, divulguei os contos, a que me refiro adiante. Relendo-os agora, percebi que, com os meus cuidados literários, lhes prejudiquei a primitiva graça de concisão e espontaneidade.

Neste número do Boletim, vão os versos, que ainda julgo compostos pela tia Chica; nos futuros, será publicado o restante do que possuo. Convencido de que não há conveniência em respeitar a cacologia popular, rectifiquei a sintaxe da tia Chica, e ortografei todas as palavras por ela deformadas.

Que os folcloristas catarinenses encontrem algo útil neste trabalho, é o meu desejo.

VERSOS

Não sei ler nem escrever,
Nunca pisei numa escola.
Canto como os passarinhos,
E sou mestre na viola.

Não sabe cantar quem quer,
Canta quem nasce cantor.
Também canta quem padece
Pensando no seu amor.

Minha gaita ficou rouca,
Não acompanha o meu canto.
Cantor sem gaita não vivge.
Alguém me botou quebranto.

Eu trabalho o dia inteiro.
Tomando banho no mar,
Bebendo mãe-com-a-filha
Ou cantando por cantar.

Sou pobre como o sanhaço,
Mas não deixo de cantar.
Prefiro não ter dinheiro
A ter dinheiro e calar.

Mar tristonho, mar tristonho,
Conta-me o teu padecer.
Quem soluça como tu
Muitas penas deve ter.

Eu desejo conhecer
Os segredos deste mar.
Quero saber o que as ondas
Vêm às areias contar.

O vento só favorece
A quem sabe marinhar.
O cheiro do mar agrada
A quem nasceu para o mar.

A rede veio sem peixe,
A canôa sem ninguém.
O mar engana a quem pesca,
E mata a quem não quer bem.

Quantas vezes nos beijamos
Nas pedras de Itamirim.
O mar chorava de inveja
Por té ver junto de mim.

As almas dos pescadores
Engulidos pelo mar
Gemem no casco dos barcos,
Que vão ao largo pescar.

A gaivota choraminga
Se o mar fica altaneiro.
Se tu choras ,fico triste,
Se tu ris, fico faceiro.

Atirei minha tarrafa,
E do mar não trouxe peixe.
Coração bem conformado
Quer outro que não o deixe.

Vi nas bandas do poente
O retrato de Maria,
Sorrindo alegre e faceira,
Como em vida ela sorria.

Deixou de viver Gil Castro
Depois de muito penar.
Nasceu nos campos da Lapa.
Morreu sózinho no mar.

O vento sul vem roncando,
Deixa o mar encarneirado.
Meu coração não tem medo,
Já vive desenganado.

Com as estrelas caidas
Nas ondas bravas do mar,
Fiz um colar de brilhantes
Para o teu peito enfeitar.

De manhã o Sol aponta
No fundo claro do mar,
E vem tremendo nas ondas
Para as areias beijar.

A tainha vem do sul
Desovar no Itamirim.
Venho de longe buscando
Quem queira cuidar de mim.

Arranquei do meu barquinho
O teu retrato e o teu nome.
Prefiro andar sem patrono
A querer quem me consome.

De noite o cachorro late,
E passa o dia dormindo,
Eu de dia não descanço,
E passo as noites carpindo.

O rio corre mansinho,
E leva consigo os peixes.
No dia ,em que te embarcares,
Sózinha aqui não me deixes.

O canavial madurinho
Está pedindo facão.
Quantas pipas de cachaça
Estas canas me darão ?

Tarrafeio quando quero,
Boto espinhel onde entendo.
Quem tiver alguma queixa,
Que se chegue, e vá dizendo.

Teus olhos são como estrelas:
Brilham muito, e nada fazem,
Teus beijos avermelhados
Sorrindo pesares trazem.

Nós nos beijamos um dia,
Não posso me lembrar quando.
Só sei que o mel do teu beijo
Era bom, e está durando.

Gralha conversa, e vê muito;
Peixe vê pouco, e nada fala.
Menina namoradeira
Pisca os olhos, e não cala.

Quando o Sol te viu na praia,
Parou em cima da serra.
Esqueceu-se do passeio,
Que dá em redor da Terra.

Vim da feira da Alcobaça,
Cantando pelo caminho.
Vendi boi, vendi ovelha,
Comprei amor e carinho.

A Lua vive espreitando
O que fazemos na praia.
De dia os mexeriqueiros
E de noite essa atalaia.

Não quero saber teu nome,
Nem a terra ,em que nasceste.
És um tucano sem ninho.
Com o vento te perdeste.

Tia Chica

Ubatuba, Março de 1926.

ACHEGAS À PORANDUBA CATARINENSE

LUCAS A. BOITEUX

Continuamos neste número a divulgar as "Achegas à Poranduba Catarinense", que o nosso illustrado conterrâneo Comte. Lucas Alexandre Boiteux houve por bem nos confiar para publicar.

CASOS EM PRÔSA

A Araponga e a Onça

"Uma onça muito grande, que tinha a cabeça do tamanho de um tipitim, teve vontade de comêr um guarapombo todo branco e de cara verde. A onça chegou perto da Guara-ponga e disse: — "Comadre, vamos fazer uma aposta?" — "Fale, comadre onça, e eu serei toda ouvidos, respondeu a araponga. E a onça disse: — "Comadre, aquela de nós duas que gritar mais alto e espantar a outra, terá ganho a aposta". — "Está dito, comadre onça: dê começo ao seu ronco. A Onça, fiada na fôrça dos seus bófes, começou a rosñar, e vai senão quando soltou um grande urro daqueles que fazem até

tremer as fôlhas sêcas que tapetam o chão, e recolhêr às suas tocas os pequenos animais. A Araponga, porém, não se mexeu e ficou quietinha com suas penas brancas e cara verde, que não parecia ter ouvido o grande berro da sua adversária. A Onça, então, toda envergonhada perguntou: — “Pois que, comadre, não te espantaste com o ruído de minha voz potente ? !” — “Não !... — respondeu-lhe simplesmente a Araponga. — “Então comece agora você, comadre Araponga... — disse a Onça desdenhosamente. Quero vêr se és capaz de me espantar com a tua voz tão fina, a mim que sou o mais forte destes matos”. E a Araponga começou a limar os ferros, demorando muito, dando, porém, de vez em quando, pequenas marteladas. A Onça, já esquecida da aposta e tendo a atenção voltada para uma vara de porcos que se aproximava, não ligava importância ao bichinho que tinha a seu lado. E a Araponga continuava a limar os ferros; mas quando vara de queixadas estava bem em baixo da árvore sôbre a qual as duas se achavam, a Araponga alongando o pescoço chegou o bico bem ao ouvido da Onça e soltou uma terrível martelada. A Onça atordoada perdeu o equilíbrio e zás ! caiu da árvore no meio dos porcos, que, num abrir e fechar d’olhos a puzeram em nacos. A Araponga ficou livre e contentíssima; continuou a limar os ferros e comendo seus coquinhos de jussára. A Onça tinha como certo vencêr a Araponga, persuadida de que a sua força era o quanto bastava para isso. Não contava, porém com a **política** da avesita e foi por ela vencida”.

(Versão de J. Vieira da Rosa)

O Moço que queria se casar

Havia um dia um moço muito bonito que queria se casar. A mãe dele ia-lhe mostrando todas as moças que encontrava; mas ele de nenhuma se agradava. Um dia ela mostrou-lhe uma muito bonita; ele não se agradou também. A mãe, muito aborrecida, disse: — “que ele casasse então com o diabo”. Ele ficou muito triste e saiu. Mais adiante encontrou uma moça bonita da qual se agradou. Perguntou-lhe se ela queria casar com ele. Era o diabo em figura de gente... Ela disse que se casava com êle se fôsse capaz de lhe trazer: “um copo d’água de todos os rios”, uma “fita de dez pontas”, uma “vela de cêra de todas as abelhas”, e “um pão de todos os sabôres”. Ele pôz-se a andar e mais adiante encontrou com um menino. Perguntou ao menino o que estava fazendo. Ele respondeu: “Estou comendo o que veio e espero o que ha de vir”.

Era o feijão. Perguntou pela mãe dele. Ele disse: “Está batendo uma barêla”. Perguntou pelos irmãos. O menino disse: “Estão na roça do arrependimento”. O **arrependimento** era o arroz: porque, se dêsse eles se arrependeriam de ter plantado pouco; se falhasse, êles também se arrependeriam por tê-lo plantado. Perguntou depois pelo pai. O menino respondeu: — “Está fazendo um bem a quem não lhe faria outro”. O pai estava fazendo um entêrro. Perguntou então pela irmã. Respondeu o menino: — “Está lucrando o prazer do ano passado”. Ela estava com dôres de parto. O moço foi embora e pelo caminho foi considerando sobre as respostas do menino. Voltou e perguntou-lhe: — “Menino, o que é uma fita de dez pontas?” O menino abriu os braços em cruz e disse: — “É isto!” Perguntou depois: — “O que é cêra de tôdas as abelhas?” — “É uma vela”. — disse êle. — “É um copo d’agua de todos os rios?” — “É um copo de agua do mar”. — “É o pão de todos os sabores?!” — “É o sal”. Ele agradeceu e foi procurar a moca. Esta começou a fazer-lhe as perguntas e ele a responde-las. Quando ela perguntou-lhe pela fita e ele abriu os braços em cruz ela deu um grande estouro e ele foi cair dentro de uma cerca de espinhos, onde a mãe foi buscá-lo”.

(Versão do mesmo autor).

COISAS DE BICHOS

O Cão

Sobre este animal doméstico colhi o que abaixo vai:

Para que o cão não cresça deve-se pesá-lo, quando pequeno, em sal ou, então, passá-lo por três vezes nos aros de um tacho. Para torná-lo feróz alimentá-lo com comida apimentada. Para que não dane, deve sofrer uma escaldadêla; mandar-se corta-lhe as pontas das orelhas e da cauda; e, também, impôr-lhe o nome de qualquer peixe: Tubarão, Espadarte, Espada, etc., não esquecendo que “a cão danado todos a ele”. Quando se lhe dá um nome espalhafatoso de valente, destemido, ele se torna poltrão. Quem mata um cão fica devendo a alma a S. Lázaro. Noutro tempo amarravam-se os cães com linguica, mas hoje deve-se evitar “levar vida de cachorro magro”. Presença de cachorro magro: comer, encher a barriga e sair de rabo abanando. Cão que rosna ou late não morde. Nunca falta um cão que vos ladre. Quem não tem cão caça com o gato. O cão velho quando ladra dá conselho. Não despartes o cão que dorme. Não entres no mato sem cachorro. Preso por ter cão e preso por não ter. Diz o povo que o cão

não morde a mulher desde que esta coloque a mão sôbre as partes genitales. A respeito do odio figadal do cão ao gato e deste ao rato, contam que o Cão, que sempre vivera em cativeiro, alcançára um dia a suspirada liberdade. Pediu, então, ao Gato que lhe guardasse sua "carta de alforria". O felino achou que o lugar mais seguro para escondê-la era o fôrro da casa. Ali a encontrou e pô-la logo em frangalhos um casal de Ratos para fazer o ninho dos filhos. Tendo o Cão pedido ao Gato para devolvê-la êste procurou desculpar-se, mas o outro, desesperado, o agrediu e nunca mais lhe deu quartel. O Gato, por sua vez, vingá-se nos terríveis roedores. A razão de ao se encontrarem os cães cheirarem o trazeiro um dos outros, é assim explicada: — "Em arredados tempos houve uma grande festa para a qual foram convidados todos os cães; mas, para a entrada no salão deviam eles deixar a cauda na entrada. Aconteceu, porém, que em meio da função, por questão de ciumes, rompeu um charivari tremendo, apagando-se as luzes e estabelecendo-se grande confusão. Ao fugirem, iam os cães pescando os rabos que encontravam, o que originou grande descontentamento e muitas decepções. D'aí andarem eles à procura de seus apêndices caudales. Quando uiva o Cão e faz cóva para deitar-se, é crença que morrerá breve pessoa da familia ou da vizinhança; e, para evitar-se o agoiro, deve-se virar um chinelo e bater com o pé esquerdo no chão, dizendo ao mesmo tempo: — "T'esconjuro ! O agoiro torne em ti. Vai-te para as areias gordas".

Em Santa Catarina o termo **Cadéla** é assaz injurioso e obsceno.

O GATO

Deve-se dar ao Gato o nome de postos militares, assim: Tenente, Capitão, Marechal, etc. O gato não guarda amizade ao dono, mas sim à casa onde habita. Dizem que êle tem sete folegos. Para que êle se acostume à casa deve-se aparar-lhe os bigodes e esfregar-lhe o focinho com manteiga. Só a gata apresenta o pêlo com três côres: preto, branco e amarello. Ele e a onça são os unicos felinos que saltam para traz. Gato preto protege a casa contra os raios; e cura dôr de cabeça. Quem mata um gato tem sete anos de atrazo na vida; para evitar que isso aconteça deve matar mais seis. Ele anda com pés de lan e esconde as unhas. A'noite todos eles são pardos; e quando escondidos deixam o rabo de fóra. Ele quando come sacode a cabeça com medo que os ratos lhe ponham um guiso ao pescoço. Muitas pessoas não "podem

com um gato pelo rabo” e fazem, muitas vezes, dos outros “gato e sapato”, “pucham da brasa a sardinha com a mão do gato”, “compram gato por lebre” e acabam “dando ou levando com um gato morto pelas trombas”. Dizem que a moça solteira que pisa no rabo do gato não casa, e que o gato escaldado d’água fria tem medo. Gato de luva é sinal de chuva. Quem não tem cão caça com gato. Muita gente costuma tomar ou amarrar uma gata.

CAVALO

Cavalo que bom fôr, não tem sinal nem côr. Cavalo tobiano e petiço raiano só dão bons por engano. Cavalo pedrez nem o vendas nem o deis. Cavalo pedrez para carga Deus o fez. Cavalo alazão deixa o ginete de selim na mão. Cavalo alazão muitos o querem e poucos o hão. A cavalo dado não se lhe olha o dente. Cair de cavalo magro. Tirar o cavalo da chuva. Praga de urubú não mata cavalo magro. Quando o cavalo, ao espojar-se, vira-se para um e outro lado é porque ainda tem pai e mãe. A idade do cavalo se conhece pelos dentes.

ORAÇÕES

Contra o medo

Nossa Senhora da Grandeza, em vossos braços bôto o mêdo e o pavor sôbre os meus inimigos, que fiquem imóveis como uma pedra; caminhos longos andarei, bons e maus encontrarei. Assim como isto é verdade, as três Santíssimas pessoas da Trindade; assim como isto é, Bom Jesus de Nazareth.

Ao Anjo da guarda

Anjo da guarda, semelhança do Senhor, peço-te, Anjo bendito, pela graça e o poder, que do laço do demonio, me queiras defender. Doce cravo, doce cruz, doce nome de Jesus ! Senhor, nesta cama me deito, dormir a resonar, se a morte me vier buscar, por Jesus hei de chamar: — Jesus, Jesus, me valha ! Jesus, santo nome de Jesus ! Amen.

Outra

Anjo da guarda bemaventurado, que eu sempre convosco me tenho pegado, antes que me rouque, não seja ouvido. Ajudai-me, meu Anjo, ao céu a subir. Eu fui chamado daquele

Senhor; livrai-me, meu Anjo, de algum pavor. Se o pavor levar, muito triste hei de ir. A Virgem Maria por mim está rogando; meu Anjo da guarda também ajudando, no trôno assentado. Eu de Jesus Christo fui bem ajudado. De Jesus também. Deus me leve à gloria, para sempre. Amen.

Oração a são Jorge

Deus adiante, paz na guia; Deus em minha companhia. Jesus Christo seja o meu pai, a Virgem Maria a minha mãe, os doze Apostolos sejam meus irmãos e os Anjos sejam meus advogados. Andarei hoje nesta noite (ou neste dia) vestido e armado com as armas do senhor S. Jorge, para meu corpo não ser prêso, nem eu morra de facada, nem de pelourada, nem de morte subita, nem sem confissão e para que os meus inimigos andem com o espírito aquebrantado e não tenham animo de me ofender. Andarei hoje (nesta noite ou neste dia) com paz e alegria, assim como Nossa Senhora andou com o seu amado Filho no ventre nove mezes. Ave Maria.

A Santa Helena

Senhora santa Helena, mãe de Constantino, pelos Arcebispos páis de Roma; pelas ondas do mar que vós passastes; com as onze mil Virgens vos encontrastes e com elas vós ficastes; e vós ceíastes ceia e jejum; e vós dormistes e sonhastes que a Cruz do Santo Senhor era perdida e que vós a achastes; três cravos nela vistes e todos os três vós tirastes: um botastes nas ondas do mar para amansá-las, outro destes a vosso irmão Taburo para vencer guerras e batalhas, e o outro atastes na ponta do vosso manto. Agora, senhora Santa Helena, eu venho a vos pedir e rogar para êste me emprestardes para eu com êle dormir e sonhar.

Contra os inimigos

Jesus, meu redentor, em vossas mãos, Senhor, encomendo a alma dêste servo, para que vós, Salvador do mundo, a leveis para o céu na companhia dos Anjos. Jesus, Jesus, Jesus, seja comigo para que me defenda; Jesus esteja na sua alma para que te assente; Jesus esteja diante de ti para que te guie; Jesus, Jesus reina; Jesus domina; Jesus de todo mal me defende. Esta é a cruz do divino Redentor. Fugi, fugi, ausentai-vos inimigos das almas remidas com o sangue preciosissimo de Jesus Christo. Jesus, Jesus, Jesus! Maria, mãe de graça, mãe de misericordia, defendei-me do inimigo e amparai este vosso servo F. . .

A vosso amado Filho para que com vossa intercessão saia livre do perigo de seus inimigos e das suas tentações. Jesus, Jesus, Jesus recebei a alma deste vosso servo F...; olhai com os olhos de compaixão; abri-lhe esses braços; amparai-o, Senhor, com a vossa misericórdia pois é feitura de vossas mãos e a alma imagem vossa. Jesus, Jesus, Jesus, de vós, meu Deus, lhe há de vir até o remédio; não lhe negueis a vossa graça nesta hora, pois eu vos chamo, Deus poderoso, para que venhais sem demora receber esta alma nos vossos santíssimos braços; vinde, Senhor, vinde em seu socorro, assim como viestes em socorro de Cypriano quando andava em batalha com Lucifer. Jesus, Jesus, Jesus! Creio, Senhor, firmemente em tudo quanto manda crer a Igreja católica, apostólica, romana; fortalecei, pois, a alma deste vosso servo F... Vinde, Jesus, ó vida verdadeira de todas as almas; livrai-o, Senhor, de seus inimigos; como médico soberano, curai todas as suas enfermidades; purificai-o, Senhor, com o vosso precioso sangue, pois, prostrado a vossos pés clamo pela vossa misericórdia.

Jesus, Jesus, Jesus! Ó Maria santíssima, mãe de Nosso Senhor, agora, Senhora, é tempo de mostrardes que sois mãe sua e de todos nós. Socorrei-o nesta hora tão arriscada, pois em vossas mãos temos posto o importante negocio da nossa salvação. Tirai-o deste conflito e agonia em que se vê, e ponde-lhe a sua alma na presença de vosso amado filho. Jesus, salvai; Jesus, socorrei-a; Jesus, amparai-a. Ó meu Deus, meu senhor, tende compaixão de todos nós; livrai-nos de todas as coisas. Assim como o cérvio deseja as fontes das águas, vos deseja a minh'alma a vós, meu Jesus. Quando chamareis por mim? Oh! ouçam já meus ouvidos de vossa sagrada boca aquelas palavras: — “Entra e vem, alma minha, no goso de teu senhor”. Jesus, Jesus, em vossas mãos, Deus meu, ofereço e ponho o meu espírito; que justo é que torne a vós o que de vós recebi; sêde para a minh'alma justo e salvai-a das trevas. Defendei-a, Senhor, de todos os combates, para que eternamente vá cantar no céu as vossas infinitas misericórdias. Misericórdia, dulcíssimo Jesus; misericórdia, amabilíssimo Jesus; misericórdia e perdão para todos os vossos filhos pelos quaes sofreste na cruz. É pois justo que nos salvemos. Amen.

Oração dos Fanáticos (Contestado)

“Espada elétrica. Pertence a F... nobre cavalheiro de S. Sebastião em nome de Santo João Maria. — Quem atira

no meu corpo atira no hostia consagrada, porque entre a polvora e a espoleta Jesus Christo fez morada. Deus adiante e por nosso guia. Eu F... me recomendo a Deus e a Virgem Maria, que eu não desprezo nem atado nem do diabo atentado. Me guarde São Celeste com sete Anjos quebra-pedra, com sete Anjos quebra-ferro; quem me aponta arma de fogo em pedaços ficará e os meus inimigos compensará que Deus o vivo. Padre, Filho e Espirito Santo, Amen Jesus. Nesta oração penses em S. José e João Maria."

Para bem dormir

A Cruz de Christo
Venha sôbre mim;
Quem nela morreu
Responda por mim.
Espirito mau
Retira-te d'aquí...
Por sinal do céu,
Por sinal meu;
Bendita seja a hora
Que Christo nasceu.

Contra tentações

Padre nosso pequenino,
Deus me leve em bom caminho.
Nossa Senhora encontrei
E nos seus braços me deitei;
Pôz-me uma cruz **adiante**
P'ra que o inimigo não me tente
Nem de noite nem de dia,
Nem em pino de meio dia.
Ai! Jesus, Virgem Maria!

Contra trovoadas

Santa Barbara gloriosa,
Tão formosa como a rosa,
Quando o bom Jesus nasceu
Todo o mundo esclareceu.
Ah! vem Santa Maria,
Com seu livrinho na mão,
Rezando quanto podia
Pela nossa salvação.
Salvai a mim, salvai a vós;
Não salvai nenhum judeu
Que matou o menino Jesus
Ao pé daquela cruz
Em sete cravos engravado
Para sempre, Amen Jesus.

Outra

Padre nosso pequenino,
Deus me guie em bom caminho.
Sete Anjos vão comigo,
Em sete livros a rezar,
Sete luzes a alumiar
E sete galos a cantar...
Nesso Senhor é meu padrinho
Nossa Senhora minha madrinha,
Que me fez a cruz na testa,
Que o demonio não me empeça,
Nem de noite nem de dia
Nem em pino de meio dia.
Nosso Senhor subiu à cruz
Para sempre, Amen Jesus.

Ao deitar

Em minha cama me deito
Muito bem acompanhado
Nossa Senhora a meu lado,
Bom Jesus à cabeceira.
Se a morte me vier buscar
E que eu não possa falar,
Bom Jesus será comigo,
Bom Jesus me acompanhará.

A S. Marcos

S. Marcos que te marque,
A cruz de Christo te abrande,
Assim como abrandou...
O Senhor e sua bela cruz
Por baixo do altar-mór;
Pela Veronica de Christo
Não seja ninguém.
Ou seja um, Senhor, amen.

FESTEJOS DE NATAL E REIS NO MUNICÍPIO DE ORLEÃES

N A T A L

Jaime e Altair Mason

Ao contrário do que sucede atualmente em quasi todas as localidades brasileiras, onde a árvore de natal é o fato típico da noite na qual se comemora o advento do Redentor do mundo, no município de Orleães é rara, podendo-se tão sómente encontrá-la na sede e nos distritos mais prósperos. Ainda assim são poucos os lares que enfeitam o pinheirinho, cobrindo-o de minúsculos objetos centilantes cujo brilho se mistura com o piscar ténue das velas multicoloridas .

Suspensos nos ramos estão os mais variados e utensílios de recreação infantil, que ali foram colocados segundo os desejos dos pequenos.

Algumas vezes levanta-se um pequeno presépio, que junto com a árvore de Natal, permanece armado até o dia de reis.

Achamos inteiramente supérfluo descrever pormenorizadamente essas particularidades, uma vez que são muito bem conhecidas de todos.

Como já disseramos, é reduzido o numero de familias que adota tal prática.

Usam-na somente as mais ilustradas, as quais por inter-

médio da leitura souberam da existência dêste hábito em outras paragens.

A ornamentação da árvore de natal é sobrepujada por outras comemorações que passamos a descrever.

Nos dias que antecedem a magna efeméride, todas as famílias procuram dar boa aparência às suas moradias, enfeitando-as com o que de melhor possuem. As donas de casa preparam os melhores quitutes e iguarias afim de que o estômago também esteja em festas.

As crianças brincam satisfeitas e alegres, aguardando com ansiedade os presentes pedidos ao Menino Jesus, através de seus progenitores, a quem salientam antecipadamente aquilo que desejam.

É de notar como característico importante espera-se a chegada do Menino Jesus e não do Papai Noel como na maioria dos casos.

Ao cair da tarde a petizada colhe as mais belas flores que encontra no jardim ou busca pelos campos para ornamentar um prato que coloca de regra na mesa da principal sala ou então fora de casa, em local apropriado.

Essas flores, segundo a credence infantil, são destinadas a embelezar a futura morada das crianças no céu.

Costuma-se também acrescentar no prato um feixezinho de tenro capim para servir de forragem à mulinha, na qual julgam vir montado o Menino Jesus e sua mãe, para que se refaça da longa e exaustiva jornada.

Os meninos recolhem-se cedo ao leito, dirigindo suas preces em favor da execução dos seus pedidos.

Quando são envolvidos pelo sono, e depois de certificados disso, os pais, sorrateiramente, subtraem os ornatos do florido prato, colocando dentro dêle o que era de sua vontade.

Algumas vezes juntam aos presentes um bilhete, de autoria atribuída ao Menino Jesus, endereçado ao filho, pedindo que seja obediente, estudioso, não bata no irmão e outras coisas mais.

Quando as crianças despertam na manhã de Natal, dirigem-se incontinenti até o prato para ver os presentes que lhe tocaram.

Depois da refeição matinal, encaminham-se todos radiantes para a igreja, contando uns aos outros as inúmeras peripécias daquela noite, para êles e para todos a mais feliz.

Isto é em suma uma síntese de como é o natal festejado no aconchego dos lares, onde a satisfação e o contentamento são indistintos em todos os corações.

Não menos auspiciosa e dignamente é também o Natal comemorado nas igrejas tanto na sede como no interior.

No distrito da séd, na noite de 24, à meia noite em ponto, celebra-se a tão conhecida missa do "Galo" e no dia seguinte pela manhã, a missa solene com o comparecimento de todas as classes sociais.

Durante o sacrifício da santa missa são cantadas os mais belos cânticos: Noite Feliz, Gloria in Excelsis Deo etc.

Nas capelas das localidades interiores, à véspera, às 21 horas mais ou menos, reza-se um terço, e aproximadamente às 10 horas do dia seguinte um outro muito significativo, constituindo ponto de reunião de todas as famílias, irmanadas no mesmo e inabalável sentimento religioso.

Em todas as igrejas sem excessão, constroem-se um presépio e enfeita-se também um pinheiro, com maiores proporções, ostentando alguns ornamentos brilhantes e floços de algodão à semelhança de neve.

A mente supersticiosa do povo criou com respeito a noite de natal, diversas crendices.

Acredita-se que colocando ovos ao choco no dia de Santa Bárbara, 4 de dezembro, de tal maneira que nasçam os pintinhos na noite do nascimento do Messias, as galinhas que surgirem desta ninhada terão dois ovários, pondo dois ovos diariamente; os galos serão "músicos". Tal denominação advem de seu canto prolongado à imitação dos instrumentos musicais.

Outro fato criado pela mentalidade popular, afirma que encerrando-se na mão direita de um recém-nascido nesta noite, uma minhoca viva até que esta morra, dar-lhe-á o poder de cura sobre úlceras e infecções externas que forem tocadas pela sua dextra.

Várias pessoas atestam a veracidade e a infalibilidade cura através de experiência própria ou em pessoas conhecidas.

FESTA DE REIS

Dentre as comemorações e festejos em honra aos três Reis Magos salientam-se os ternos de reis e a brincadeira de boi de mamão.

Para a organização de ambas existem "quadrilhas" compostas de membros especializados no assunto e dispendo de longa experiência, os quais permanecem nesse posto vitaliciamente.

São eles encarregados da confecção do boi de mamão do cavalinho e da organização dos ternos de reis que se esten-

dem desde o dia de todos os santos até fins de janeiro. Como dias mais característicos temos o Dia de Todos os Santos, Natal, Ano Novo, Reis, Bonfim e Santo Amaro.

Um terno de rei reúne bandos que saem à noite, palmilhando estradas e parando de quando em quando a porta das casas.

Anunciam então a chegada dos tres reis do oriente, acompanhados do Menino Jesus, através de versos que seguem.

Que canoa é aquela
Que vem do mar afora ?
São os tres reis do Oriente
Com Jesus, o rei da gloria.

Nobre casa e nobre gente
Escutai com alegria,
Os tres reis do Oriente
Com Jesus em companhia

Acordai da vossa cama
Dessa cama que estais.
Se ves cantar o rei
É bem que não durma mais

Acordai da tua cama
Faça o sinal da cruz
Que ai vem a estrela Darvi
Com o menino Jesus

Estamo em sua casa
Na veira do seu terreiro
Trago o menino Jesus
Que é meu Deus verdadeiro.

Sinhô dono da casa
Vem abri o seu portão
Tenho o Menino Jesus
Pra li dá sarvação

Os tres rei du oriente
Sairu hoji a passia
Pra chega em Eelem
Antis dos galo cantá

Depois disso pedem ao dono da casa licença para brincar em seu terreiro, antecipando agradecimentos por qual-

quer prenda que lhes for concedida, o que fazem por meio de versos rimados dos quais anexamos um exemplo:

Aqui temo em vossa porta
Na veirada do seu terrero
Pra cantá e tirá verso
Licença peço primeiro.

Dá licença cidadão
Licença pra nois entrá
Qui a chuva tá chuvendo
Não pudemo si moiá

Graça a Deus eu já ví
Luiz nessa casa luzí
Tenho fé nesse sinhô
Qui a porta vem abrí

Eu daqui já tou vendo
Os meu santo inocente
Os seu pai não tão im casa
Tão drumindo o tão duente

O dono da casa tá
Junto da sua muié
Nóis entremo pra dentro
Fação di nois o qui quisé

Não canto mais, tou cansado
Nada mais mêmo eu sei
Viemo em vossa casa
Somente pedí o rei

Si tem o rei pra nois dá
É depressa i sem demora
Vancê não sabe quanto custa
Andá uma noite afora

Li fico muito obrigado
Os anjo há di li ajudá
Qui o rei qui vois nus deu
Deus do ceu há de pagá

Boa noite meu sinhô
Qui aqui não fica ninguem
Só fica o dono da casa
Si quisé i vamo tambem

São êstes apenas alguns modelos dos cânticos de reis usados. Há, no entanto, uma infinidade de outros que obedecem porém a mesma ideia geral.

Após receberem o “rei”, retiram-se, prosseguindo a caminhada afim de fazerem visitas a outras moradas nas quais repetem as mesmas formalidades.

Quando todos os moradores forem percorridos, reúnem tudo aquilo que arrecaderem, fazendo uma grande janta, na qual participam todos os organizadores da festa e as famílias que prestaram seu auxilio ao serem visitadas.

Na brincadeira do boi de mamão nota-se uma certa analogia, pois também partem num percurso destinado a fazer visitas com o fito de recolher dadivas.

Compõe-se êste cortejo do boi de mamão, do cavalinho, do Pai Mateus, das Catirinas, do Cantador de Fados, do Vaqueiro e de grande número de acompanhantes.

O boi de mamão, figura central da brincadeira, tem armação feita de taquaras, servindo-lhe de cabeça a caveira de um boi.

Tanto a armação como a cabeça são recobertas totalmente de pano, deixando apenas o chifres a mostra.

Interiormente a armação é oca, havendo uma cavidade na altura do abdomen destinada a servir de posto ao homem, que agachado, aparecendo somente as pernas, sustenta o boi, comunicando-lhe todos os movimentos. Para dar aparência de manchas no couro do boi são costurados sôbre o tecido que o envolve pequenos remendos de cores diversas, chamando-se no caso de “boi malhado”.

Os olhos são formados por dois pedaços de pano circulares colocados concentricamente, tendo o maior cor preta e o menor, interior, cor vermelha que na escuridão da noite assemelha-se a vagalumes.

No cavalinho, à semelhança do boi, a armação é também feita de bambús ou taquaras, recobertas de panos os quais chegam até o chão.

Para dar-lhe forma exata tapam-se as cavidades existentes com enchimentos, bem como para fazer-lhe a cabeça. Os demais retoques são manipulados com o máximo de cuidado e estética.

Possue no dorso duas fendas, nas quais o cavaleiro enfia as pernas.

Depois de devidamente suspensos o cavalo no cavaleiro por meio de tiras que lhe passam pelos ombros, ocultas sob as vestes, êste último tem inteira liberdade de movimentos,

podendo fazer toda a espécie de reviravoltas e levando consigo o cavalinho.

Os membros inferiores do cavaleiro ficam completamente ocultos pela cobertura do cavalinho que chega até o chão. As fendas nas quais êle enfia as pernas são também muito bem camufladas, dando a nítida impressão de ser um cavalo montado por um homem.

O pai Mateus e as Catirinas são homens mascarados, o primeiro vestido de homem e os segundos de mulher. Sua função consiste em fazer toda a sorte de palhaçadas afim de alegrar os participante e os que assistem a brincadeira.

O Cantador de Fados é um trovador repentista a quem cabe comandar por meios diversos os atos do boi, do cavalinho, do Pai Mateus e das Catirinas.

O Vaqueiro instiga o boi, fazendo-o irritar-se.

Chegando a frente de uma casa, o cantador de fados começa a tirar versos, pedindo licença para entrar.

Galgando o terreiro, iniciam-se as brincadeiras.

O Cantador de fados chama o boi por meio de suas trovas. O boi, enraivecido pelo vaqueiro investe sobre todos, pregando fortes chifradas no cavalinho e outras pessoas que o rodeiam.

Depois de causar inúmeros danos, o boi é finalmente morto por Pai Mateus que o transpassa simuladamente por uma faca de madeira.

A seguir é chamado o médico para examinar o boi.

Êste, após minucioso exame, ou melhor, uma sequência de palhaçadas, dá ao indivíduo que está debaixo, um copo da "branquinha".

Com êste "remédio" o boi revive e começa novamente a pular e a brincar.

Finalmente o Cantador de Fados ordena ao cavaleiro que monta o cavalinho que laxe o boi para levá-lo embora.

Antes de se retirarem pedem ao dono da casa qualquer presente tais como galinhas, ovos, dinheiro etc., argumentando que será para o tratamento do boi que está doente.

Continuando a sua Marcha, a caravana percorre as demais casas, repetindo mais ou menos as cenas descritas. Juntam por fim tudo o que angariaram, fazendo um lauto banquete, regado a aguardente.

Quando tudo está terminado, voltam para seus lares e os folguedos de reis servem de assunto em suas palestras durante largo periodo.

Eis como são comemoradas as festas de reis no município de Orleães.

TERNOS DE REIS

Elisiário Pereira — (Itajaí)

Até há alguns anos atrás eram costume, em Itajaí, as cantigas dos "Santos Reis". Últimamente, porém, retraiu-se esta tradição para os bairros mais pobres da cidade e já sem com o brilho de outras épocas.

Era comum virem na frente dos que cantavam e dos curiosos um número mais ou menos grande de meninas, com seus vestinhos domingueiros.

Cada uma trazia uma lanterna de papel e eram as primeiras a bater nas casas escolhidas pelos cantores.

Ao se aproximarem da porta principal, as meninas formavam um semicírculo, deixando amplo espaço para os que iriam dançar e cantar.

Sempre acesas estavam as lanternas, para que atraíssem o maior número possível de curiosos.

Quando já se tinha formado um número de assistentes bem regular e o dono da casa assomava à porta ou à janela, o organizador do "Reis" adiantava-se e fazia a saudação ao proprietário, pedindo-lhe permissão para recitarem alguns versos. Se se achava de bom humor, o dono da casa, era boa oportunidade para cantarem bastante afim de poderem receber quantias maiores, já que o organizador ou organizadores do "Reis" tinha em mente o recebimento de uma gorgeta e "abençoada" a casa que a desse bem polvuda.

Entre as cantigas de "Reis" consegui uma que é em geral a que dá início ao espetáculo, em Itajaí.

Andamos de porta em porta
Visitando a Vosso Senhô
Sabemos o ano novo
Que o "Santo Reis" já chegô

Pelo buraco da chave
Avistamos a luz acesa
Não precisava oferta
Abasta a boa firmeza

Na altura canta o galo
Não respondeu ninguém
Sabemos o ano novo
Que o "Santo Reis" já vem

São precisamente do bairro dos Navegantes, à margem direita do Itajaí Assú e da Esplanada, na Fazenda, bairro por onde se entra em Itajaí vindo do sul, que saem na maioria das vezes as manifestações populares dos "Santos Reis".

Ó Sinhô dono da casa
P'rá você eu vou cantar
Si a coisa não tá bem boa
Você vai me desculpar

Depois de receberem a "oferta" nome com que designam o dinheiro recebido pelo dono da casa, as meninas levantam as lanternas e preparam-se para sair mas antes há a tradicional despedida, em que os "cantadores dos Reis" de costas para o povo que os rodeia e de frente para a família, para a qual cantaram, afastam-se cantando a estrófe:

"Santo Reis" já vai prá casa
Vai prá casa discansa
Amanhã si Deus quisé
Nos havemos de vortá

Quase pela mesma ocasião há os festejos do "Boi de Mamão", que em Itajaí chegam a sair antes, durante e logo após os Reis, tudo dependendo da pressa dos organizadores.

O esqueleto do "Boi" é admirado pela petizada durante o dia e a noite já coberto com o lençol branco e levantado por um ou dois mais fortes sai acompanhado por um grande número de moleques, que não se cansam de gritar, como que anunciando a passagem do Boi. Não tem o "Boi de Mamão" o aspecto respeitoso dos Reis, sendo mesmo imprescindível a gritaria da rapaziada, enquanto que os adultos meio transtornados por algum copo de cana, esforçava-se por imitar os menores. Eis alguns versos do Boi de Mamão.

Cavalo meirinho venha lá de fora
Venha laçar o boi, óh maninha
Para irmos embora
Meu cavalinho venha lá de fora
Vamos laçar o boi para ir embora.

O meu cavalo é bom, eu levo a senhora
Pego uma gampa e vamos embora

Óh tu brinca pintado, óh tu brinca ligeirão
Tu respeita o teu dono, do boi de mamão.



FUNDA E BODOQUE

Contribuição de WALTER SPALDING para a carta folclórica dos citados objetos.

O sr. Florival Seraine, da Sub-Comissão cearense, no Doc. n.º. 163 da C. N. F., propôs a confecção de uma carta folclórica da funda e bodoque, contribuindo, ao mesmo tempo, para a explicação do uso e nome que os citados objetos têm no Ceará.

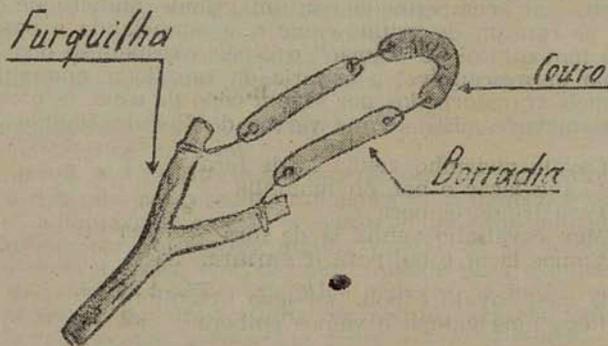


Fig. 1 — Funda de forquilha

Anteriormente estudaram as referidas peças os srs. prof. Carlos Stéfelfeld, da Sub-Comissão do Paraná; dr. Oswaldo R. Cabral, da de Santa Catarina, e sra. Hildegardes Cantolino Viana, da da Bahia.

Todos esses trabalhos foram reproduzidos no magnífico BOLETIM TRIMESTRAL da Sub-Comissão Catarinense de Folclore.

Com o intuito de ver confeccionada a "Carta" proposta pelo confrade do Ceará, queremos apresentar a FUNDA e o BODOQUE do Rio Grande do Sul, material que, em parte, utilizamos em nossos brincos de infância, nós ou nossos irmãos mais moços.

Preliminarmente devemos declarar que neste Estado não há, para tais objetos, outra denominação afóra as de funda e bodoque que são aliás, objetos diversos. Tanto nas zonas de ex-colonização alemã, como nas de ex-colonização italiana, os nomes são os mesmos.

As explicações de como é jogada a funda (fig. 1) está perfeita nos anteriores estudos citados. Também sua confecção.

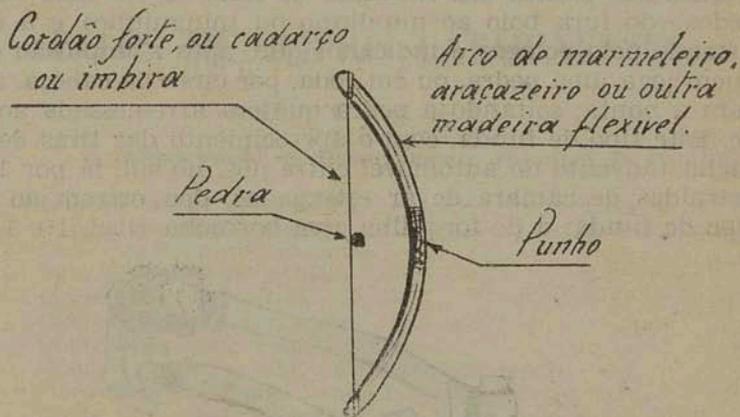


Fig. 2 — Bodoque

Devemos, por isso, referir-nos apenas ao BODOQUE que, em síntese nada mais é do que o "arco" de nosso indígena, apenas usado para jogar pedrinhas, grãos ou caroços de certos frutos, em lugar da seta. O material usado (fig. 2) é, além da madeira do arco (galho de marmeleiro, araçazeiro, ou outra madeira flexível e resistente), uma tira: cordão forte, cadarço ou imbirá, que amarrado a cada ponta da vara, forma o arco.

Havia, antes do uso da borracha, a FUNDA DE DAVI,

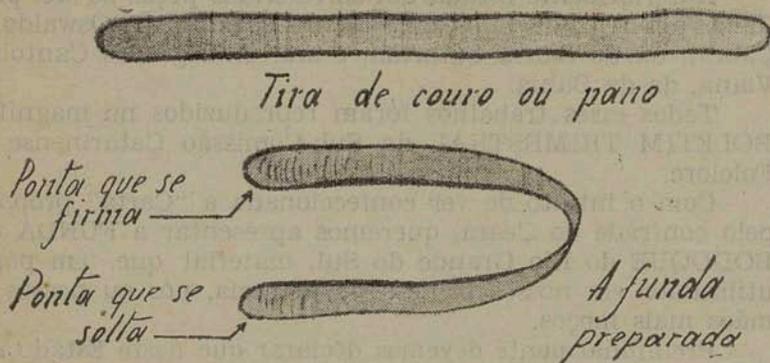


Fig. 3 — Funda de Davi

que era composta por uma tira de mais ou menos dois dedos de largura (fig. 3) de pano, couro, ou tecido de imbirá.

Uma das pontas era enrolada na mão ou em dois ou três dedos (do fura bolo ao mindinho ou minguinho) e a outra firmada pelo polegar e indicador que, após a impulsão como quem joga uma pedra, ou em roda, por cima da cabeça, soltavam a ponta, soltando a pedra que era arremessada ao longe. Este tipo de funda, com o aperecimento das tiras de borracha (advento do automovel entre nós, no sul, lá por 1905), extraídas de câmara de ar estragadas, deu origem ao novo tipo de funda: a de forquilha com borracha (figs. 1 e 1A).

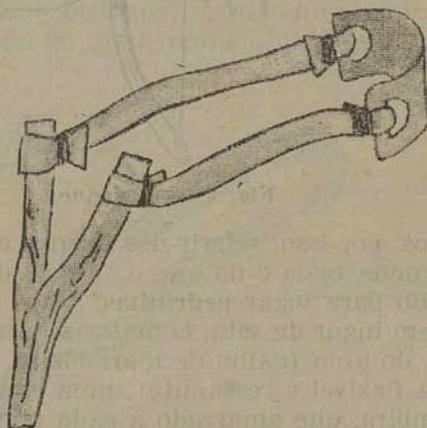


Fig. 1 A — Funda de forquilha
Só de borracha e couro.

Inquéritos

PELOS MUNICÍPIOS CATARINENSES

A D A G I Á R I O

(Colaboração do Departamento Estadual de Estatística)

- 352 — Não há beleza, sem senão.
358 — O que não mata, engorda.
359 — Onde o galo canta, aí janta.
367 — Para judeu, judeu e meio.
371 — Quem casa, quer casa.
372 — Quem não deve, não teme.
376 — Quem mais anda, mais alcança.
377 — Quem vai para o mar, prepara-se em terra.
378 — Quem tem boca, não manda assoprar.
380 — Quem tem sorte, até os cães lhe põem ovos.
Variante: Quem tem sorte, até o galo lhe põe ovos.
382 — Quem dinheiro tiver, fará sempre o que quiser.
384 — Quem dá e torna a tirar, ao inferno vai parar.
385 — Quem tem de pedir aos santos, recorra a Deus.
386 — Quando mija uma português, se mija um, mijam três.
Variante: Em terra de português, se mija um, mijam três.
391 — Tudo se vai, sem o seu dono.
398 — Uma desgraça nunca vem só.
400 — Voz do povo, voz de Deus.
405 — Água de alagoa, nunca é boa.
406 — A boa comida requiere o bom vinho.
414 — Cão de caça vem de raça.
419 — Cria boa fama e deita-te a dormir.
Variante: Cria fama e deita-te a dormir.

- 420 — Cada terra com seu uso, cada roca com seu fuso.
431 — Diz-me com quem andas, dir-te-ei as manhas que tens.
Variante: Diz com quem andas e dir-te-ei quem és.
432 — Enquanto se descansa, ajunta-se cascalho.
Variante: Enquanto se descansa, carrega-se pedra.
140 — Honra e proveito não cabem num saco.
442 — Ladrão de casa sempre tem hora.
443 — Ladrão que furta ladrão, tem cem anos de perdão.
Variante: Ladrão que rouba ladrão tem cem anos de perdão.
444 — Madrasta, o nome lhe basta.
445 — Mais farinha, mais água.
446 — Mais vale o cheiro, do que o gôsto.
451 — Não há dinheiro que pague a saúde.
452 — Na barba do tolo todos aprendem a rapar.
456 — O seu, a seu dono.
462 — O que é barato sai caro.
463 — O caro é barato e o barato é caro.
473 — Quem doba, não ensarilha.
476 — Quem se pica, cardos come.
481 — Quem não tem vergonha, todo o mundo é seu.
482 — Quem não te conhece, que te compre.
487 — Quem furta a ladrão, tem cem anos de perdão.
Variante: Ladrão que rouba ladrão, tem cem anos de perdão.
490 — Rí-se o nú do mal vestido.
Variante: Ri-se o rôto do esfarrapado.
493 — Tal pai, tal filho.
498 — Tantas vezes vai o cão ao moinho, que lá fica o focinho.
501 — Ano novo, vida nova.
502 — Antes pouco, do que nada.
503 — Antes só, que mal acompanhado.
505 — Antes pouco e certo, do que muito e duvidoso.
507 — A palavra é de prata, o silencio é de ouro.
515 — Cada um sabe de si, e Deus de todos.
517 — Casamento e mortalha no céu se talha.
519 — Chega-te aos bons, e serás como eles;
chega-te aos maus, serás pior do que eles.
520 — Deus dá o frio, conforme a roupa.
522 — Deus que te marcou, algum defeito te achou.
523 — Deus nunca fecha uma porta, que não abra duas ou três.
525 — Depois do mal feito, chorar não é proveito.
529 — Escorregar não é cair.
531 — Enquanto há vida, há esperança.
533 — Filho de peixe sabe nadar.
535 — Guarda o que comer, não guardes que fazer.
538 — Há muitas Maricas, na terra.
539 — Longe da vista, longe do coração.
543 — Mais vale um gôsto, que quatro vinténs.
544 — Mais vale cair em graça, do que ser engraçado.
546 — Mais faz quem quer, do que quem pôde.
551 — Ninguém sabe o bem que tem, senão depois de o perder.
553 — O que é vivo, aparece.
Variante: Quem é vivo, sempre aparece.
555 — O homem põe e Deus dispõe.
556 — O bom filho, à casa torna.
560 — O que tiver de ser meu, à minha mão há de vir ter.
570 — Quem tudo quere, tudo perde.

- 571 — Quem me avisa, meu amigo é.
572 — Quem não chora, não mama.
574 — Quem tem boca, não manda assoprar.
578 — Quem casa não pensa, e quem pensa não casa.
581 — Quem brinca com o lume, pela-se.
Variante: Quem brinca com fogo, sai queimado.
582 — Quem se obriga a amar, obriga-se a padecer.
583 — Quem anda à chuva, é que se molha.
586 — Quanto mais se mexe na porcaria, mais ela enjoa.
Variante: (calão) — A merda quanto mais mexida mais catinga.
588 — Quanto mais depressa, mais devagar.
590 — Roma e Pavia não se fizeram num dia.
Variante: Roma não se fez num dia.
593 — Torto, é o anzól.
598 — Um não sei, nunca se escreve.
609 — A quem Deus não deu filhos, deu o diabo sobrinhos.
617 — Com vinagre não se apanham moscas.
621 — Devagar se chega ao longe.
Variante: De vagar se vai ao longe.
625 — Deus ajuda a quem muito madruga.
632 — Em casa do Gonçalo manda mais a galinha do que o galo.
642 — Mais depressa se apanha um mentiroso do que um coxo.
654 — O bom passadio faz o homem sadio.
661 — O pior cego é o que não quer ver.
671 — Quem boa cama fizer, nela se deitará.
675 — Quem cospe para o ar, cai-lhe nos beiços.
Variante: Quem cospe para o ar, lhe volta na cara.
682 — Quem joga cartas, não vigia patas.
686 — Quem nunca se aventurou, não perdeu, nem ganhou.
689 — Real poupado, real ganhado.
Variante: Vintém poupado, vintém ganhado.
698 — Uma vez é a primeira.
718 — Deus o dá, o diabo o tira.
720 — Dia de muito é véspera de nada.
725 — Em boca fechada não entra mosca.
729 — Fazer bem e não olhar a quem.
733 — Homem prevenido vale por dois.
737 — Mais vale tarde do que nunca.
Variante: Antes tarde, do que nunca.
742 — Não há rosas sem espinhos.
745 — Não há carne sem osso, nem fruta sem seu caroço.
748 — O bom julgador por si se julga.
750 — Os dedos da mão não são iguais.
754 — O boi em terra alheia nem vaca é.
756 — O diabo tem uma manta com que cobre, outra com que descobre.
769 — Quem feio ama, bonito lhe parece.
776 — Quem comeu a carne, que lhe roa o osso.
781 — Quem canta, seu mal espanta.
794 — Teima, mas não apostes.
796 — Tristesas não pagam dívidas.
806 — As más agulhas fazem as más costuras.
817 — Cabelo na venta é sinal de máu gênio.
818 — De noite, todos os gatos são pardos.
823 — Dá Deus nozes a quem não tem dentes.
831 — Gato escaldado de água fria tem med

- 850 — O saber não ocupa lugar.
853 — Onde canta galo, não canta galinha.
854 — Onde o dinheiro fala, tudo se cala.
859 — O melhor da festa é esperar por ela.
866 — Quem mais vive, mais aprende.
867 — Quem mais faz, menos merece.
868 — Quem não semeia, não colhe.
869 — Quem não trabalha, não come.
879 — Quem muito fala, pouco acerta.
886 — Quando um não quer, dois não brigam.
900 — Vaso ruím não quebra.
901 — A fé é que nos salva.
936 — Mãos frias, coração quente, amor ardente.
946 — Não lembra Santa Bárbara senão quando faz trovões.
Variante: Só se lembra Santa Bárbara quando ronca trovoadas.
947 — Não deixes caminhos por atalhos.
975 — Quando o preto pinta, três vezes trinta.
981 — Quantos mais gatos, mais ratos.
986 — Quanto mais vivemos, mais sabemos.

OUTROS ADÁGIOS FLORIANOPOLITANOS

- 1 — De pato a ganso não há avanço.
2 — Quem não quer se molhar não se meta na chuva.
3 — Roupa suja lava-se em casa.
4 — Festa acabada músicos a pé.
5 — Diz a trempe com a panela.
6 — Não se deixa caminho, por atalho.
7 — Panela que muitos mexem não fica bem temperada.
8 — Quem ceia da pipa, amanhece na bica.
9 — Deus dá azas a quem não sabe voar.
10 — Quem carrega para sua casa, carrega bem.
11 — Sol com chuva, casamento de viuva.
12 — Chuva e sol, casamento de espanhol.
13 — O que não é visto, não é cobiçado.
14 — Quem nasce para dois réis, não chega a vintém.
15 — Galinha cega, poleiro cedo.
16 — O alheio chora ao seu dono.
17 — O dono do defunto pega na cabeça.
18 — A verdade acima de tudo.
19 — Santo de casa não faz milagre.
20 — Depois de casa arrombada, tranca de ferro.
21 — Trabalha o feio para o bonito comer.
22 — Quem chupa cana, não assobia.
23 — Do burro só se espera o coice.
24 — A igreja está pronta, o diabo é o santo.
25 — Quem vê cara, não vê coração.
26 — Chuva do norte é chuva de pote.
27 — Quem muito quer saber, mexirico quer fazer.
28 — Maluco não pega em fogo.
29 — Fia-te na virgem e não corras.
30 — Quem espera por sapato de defunto, anda sempre descalço.
31 — Viuva rica, casada fica.
32 — Quem nunca comeu melado, quando come se lambuza.
33 — Só se vê pulga em cahorro magro.
34 — Barriga cheia não é fartura.

- 35 — O pobre vive porque é teimoso.
36 — Boi em terra alheia é vaca.
37 — Um dia a casa cae.
38 — Não há nada como um dia depois do outro.
40 — Na pataca do vilão o diabo tem três tostão.
41 — De graça nem cego canta.
42 — Em terra de cego quem tem um olho é rei.
43 — Quem trabalha de graça é relógio (e mesmo, assim, precisa dar corda...)
-

Mande contar V. também as lendas da sua terra! Ela deve possuí-las. Falta apenas quem as recolha e conte..

Temos o máximo interesse e fazemos o maior empenho em que seja valiosa a contribuição dos estudiosos catarinenses ao 1º Congresso Brasileiro de Folclore.

Veja o temário, à página 28 e escolha o assunto para enviar a sua contribuição.

Faça-o por intermédio da Comissão Catarinense de Folclore.

Folclore antigo de *S^{ta} Catarina*

FESTA DOS REIS

Crispim Mira

(Do Livro TERRA CATARINENSE)

Os três reis magos nunca tiveram grandes homenagens na terra catarinense. Os ternos que se organizaram e que ainda se organizam aqui e ali para os festejar estiveram sempre muito longe de parecer-se com os de que fala a tradição relativamente à Bahia.

Não obstante tem a festa dos reis (dos rezes, dizem na roça), não poucos admiradores e ainda constitue, em janeiro, um agradável motivo para diversão.

Agrada, sobretudo, pela graça com que é de praxe antecipar a entrada nas casas onde vai pedir reis.

A essas lóas seguíam-se, outróra, esportulas aos cantores. As mesas de doce, na atualidade, acompanhado de Moseatel, têm mais distinção.

Na cidade a chegada é cerimoniosa:

“Aqui estou em vossa porta,
Como feixinho de lenha,
Esperando a resposta
Que da vossa boca venha.

Se fizerem luz a acolhida é favorável e os cantores assinalam:

“Porta aberta, luz acesa,
É sinal de alegria,
Mande entrar os santos reis
Com a sua nobre família.

Confessa-se o que se pretende:

“Aqui viémos cantar,
Por estar noite de chuva,
E também por que queremos,
Da parreira um cacho d’uva.

Declara-se a gulozeíma:

Aqui viémos cantar,
Porque a noite está tão bela,
Provaremos com prazer,
— Doce de cravo e canela.

São mais clássicas as quadrinhas seguintes, usadas no interior:

Ó de casa nobre gente,
Escutai, que ouvireis,
A partida do Oriente,
A chegada dos três reis.

Ó de casa nobre gente,
Escutai com atenção
Já nasceu o rei do Mundo,
Para a nossa salvação.

Para ver o Salvador
Bendito seja o Messias,
Viagem que era de um ano,
Fizeram em treze dias.

Acordai se estais dormindo,
Fazei o sinal da cruz,
Lá vem vindo a estrela d’alva,
Com seu Menino Jesus.

Entrae, pastores, entrae,
Por êstes portões a dentro,
Vinde ver o Deus-menino,
No seu Santo nascimento.

À procura de Jesus,
Sem nunca poder achar,
Fomos chegar a Helem,
Antes do galo çantár.

Cantou o galo, bateu azas,
Não respondeu mais ninguém,
Uma ovelha foi que disse:
Cristo nasceu em Belém.

Ficai vós, com Deus, senhores,
Na glória e’o soberano,
Que lhe dê felicidade,
Boas festas e bom ano.

Outros dizem:

Santos reis aqui chegaram,
Antes do galo cantar,
Na vossa porta cantaram
Para o asno despertar.

Mande abrir a sua porta,
Suspende sua vidraça
São chegados os santos reis,
Com sua divina graça.

Chegaram os reis a Belém,
Fizeram o sinal da Cruz,
Levaram a sua oferta,
Para ofertar a Jesus.

Logo no abrir do cofre,
Boas ofertas fizeram
De ouro, de incenso, de mirra,
Que foi o quanto trouxeram.

Pedir reis é de costume,
Mas o dar é bizzarria,
O negar é mofineza,
Aceitar é cortezia.

Acordai se estais dormindo,
No vosso catré dourado,
Mandae abrir a vossa porta,
Por vosso nobre creado.

Agradeço-vos, Senhor,
Essa vossa santa oferta,
Lá no céu encontraréis,
A porta do céu aberta.

É para lamentar que essa como outras tradições populares estejam a desaparecer tão rapidamente dos hábitos nacionais. Elas são o espírito da raça e a poesia agreste da bondade desataviada da vida familiar. Elas são o passado no seu perfume de simplicidade. Elas recordam a vida patriarcal dos nossos avós, contém a doçura e o afeto dos seus atos, falam da suavidade das suas diversões, tão cândidas e tão honestas.

Que pena que as deixemos morrer!

Que fraqueza que as não saibamos cultivar numa digna homenagem aos antepassados da pátria!"

Folclore nacional

FOLCLORE MINEIRO

PARLENDAS INFANTIS

Fausto Teixeira

(do livro "Estudos de Folclore")

Muitas vèzes, visando especificamente passar o tempo, são propostos alguns divertimentos às crianças.

Dos mais comuns são aquêles em que se formulam determinadas perguntas para as quais já ha estabelecidas determinadas respostas.

Os assuntos sempre encerram um espirito de respostas fugidias provocadoras de novas perguntas que, por sua vez, exigirão novas respostas e assim por diante.

Muito conhecida é a seguinte:

1 — **Cadê o toicinho que estava aqui?**

(Lavras)

- Cadê o toicinho que estava aqui?
- o gato comeu.
- Cadê o gato?
- foi pro mato.
- Cadê o mato?
- pegou fogo.
- Cadê o fogo?
- a água apagou.
- Cadê a água?
- o boi bebeu.

- Cadê o boi!
- está amassando trigo.
- Cadê o trigo?
- a galinha espalhou.
- Cadê a galinha?
- está botando ovo.
- Cadê o ovo?
- o padre bebeu.
- Cadê o padre?
- está dizendo missa.
- Cadê a missa?
- está no altar.
- Cadê o altar?
- está na igreja.
- Cadê a igreja?
- está na rua.

Uma outra parlenda para passar o tempo, que só encontramos em Lavras (Minas Gerais), foi a seguinte:

- Oh, meu irmão Joãozinho!
- O que ha?
- Me dá um tiçãozinho de fogo?
- Para quê?
- Para assar meu passarinho!
- Tá gordinho?
- Ta com a barriguinha inchada!
- Coitadinho!

TRAVALINGUAS

São chamadas travalinguas, as parlendas que têm por fim pôr a pessoa no ridículo ao tentar pronunciar determinadas frases feitas. Dentre as muito conhecidas, vejamos as seguintes.

1. — Um ninho de malfagafos, com cinco malfagafinhos; quem os desmalfagafizar, bom desmalfagafizador sera.
2. — Tôco preto, porco crespo.
3. — A aranha arranha a jarra; a jarra a aranha arranha.
4. — Um tigre, dois tigres, três tigres.
5. — O peito de Pedro é preto.

Este tipo de parlenda é universal e, parece, muito mais fácil de ser “destravado” em nossa língua do que, por exemplo, no alemão, inglês e outras do grupo saxônico.

Folclore doutras terras

FOLCLORE AÇORIANO

A RESPEITO DE FEITICEIRAS

Dr. Carreiro da Costa

Em S. Miguel como em todos os Açores há feiticeiras e há bruxas — as quais são no fundo uma e a mesma coisa embora na crença popular pareçam entes diferentes.

Segundo Frei João Pacheco, “as bruxas são aquelas pessoas que se consertam expressamente com o demônio, tomando-o e recebendo-o por senhor, deixando-se assinalar como escravas suas, porque elas lhes põe um sinal, que o vulgo diz que trazem sempre em um dos olhos, figurado á semelhança de uma mão de toupeira; pelo qual se conhecem umas ás outras, fazendo muitas delas entre si uma irmandade ou confraria; e se ajuntam em certos tempos, para exercitarem as suas maldades, e cumprirem os seus infernaes appetes e deleites, e antes disso se prostam diante do Demônio, tratando-o com todo o acatamento, e respeito, e reverência. o qual pela maior parte se lhes manifesta na figura de “Bode”. Por outro lado as feiticeiras derivam em rigor o seu poder de uma arte que lhe é própria, do emprego de formulas, de palavras que obrigam á obediência os espiritos melévolos que só por aí produzem transformações, visões, etc.

Segundo a crença popular açoriana, as feiticeiras tomam no geral a forma humana de mulher e aparecem vestidas de branco, como almas penadas, a altas horas da noite, nos caminhos, nas encruzilhadas, nas matas, nos pinhais, nos fornos nos quintais, nos tanques, nas fontes e sobretudo à beira-mar, havendo mesmo lugares que lhe são prediletos pelo que se tornam temidos dos viandantes. Há porém os chamados feiticeiros — homens de virtude que usam curar achaques e doenças de vária ordem com o auxilio de certas orações e fórmulas de frases, compostas à maneira de versos — a que chamam encantos ou orações.

Disse-se que as feiticeiras derivam em rigor o seu poder de uma arte que que lhes é própria, no entanto, e por demais notório que o mando provem do Demônio também. Costuma o povo afirmar que há as feiticeiras que só andam e trabalham de noite e as feiticeiras que só actuam durante o dia. As primeiras buscam de preferência os caminhos desertos, as grutas e as ribeiras escondendo-se por entre as árvores e as fragas para só saírem a terreiro quando algum viajante descuidado vem pelo atalho ou pela estrada de regresso a casa. Atrevidas e amigas de se divertirem, agarram o pobre, dando-lhe uma tremenda sova, rompem-no, e cortam-lhe o cabelo e como se isso não bastasse formam ainda á sua volta uma dança que as vezes dura até madrugada. Noutros casas entretêm-se a fazer correrias loucas por cima dos telhados, pelos quintais e pelos pátios; aqui, revirando telhas; ali, arrancando as couves, as flores e as mais novidades; mais além, depenando as aves das capoeiras; mais adiante rasgando as roupas porventura postas em estendedouro.

Quanto ás que actuam de dia, costumam elas ser velhas mulheres sujas e desdentadas, vivendo em pobres casebres, donde se entretêm frequetemente a praticar as suas artes, ou dando uma doença prolongada a uma pessoa ou deitando um mau olhar sobre alguém, ou fazendo adoecer o porco do vizinho. Para tais fins costuma dispor de certos instrumentos e também de muitos ingredientes essenciaes aos seus feitiços, como coração de boi preto, água benta de várias igrejas fêmeas e até — salvo seja — pedaços de hóstia consagrada.

Segundo José de Torres que escreveu no século passado uma nota sobre feiticeiras para o Almanaque do Archipélago Açoriano para 1868 elas costumam ser temíveis pelas suas malas-artes. "Têm poder quase ilimitável; consultam-se de noite, a desoras, nos lugares êrmos; viajam com a velocidade do pensamento; a invocação por debaixo dos telhados, por cima dos silvados... as leva á Índia onde vão e d'onde vêm

numa só noite; preferem reunir-se nos Ares e as de Rasto de Cão e Vila França do Campo são por isso afamadas! Escondem os feitiços á borda do mar e os padecimentos da pessoa enfeitçada estão na razão directa do preamar ou baixa mar. Manifestam-se ao longe e em luzes dançantes. São remédio contra elas o sino-saimão feito com terebentina no anterior das portas das casas a roupa vestida dos avessos" ... e algumas palavras santas acompanhadas de persignação.

Relativamente ao facto de as feiticeiras poderem ir numa só noite a um lugar muito longe, para além dos mares, registou-nos a propósito alguns casos contados pelo povo, o escritor Maximiliano de Azevedo no seu curioso livro "Histórias das Ilhas". Assim, por exemplo, narra que certa mulher tendo o marido ausente no Brasil desconfiou em dada altura de que outra lho roubara. "Para se tirar de dúvidas — escreve aquele contista — foi ter com uma feiticeira, levando consigo um colete velho que o marido antes de sair da ilha tinha suado muita vez no trabalho e que por consequência poderia servir para o bruxedo. Ai! quem me dera ver meu marido", disse ela á feiticeira, quando acabou de lhe explicar-lhe o que padecia. "E eras capaz de ir comigo? — perguntou-lhe a velha. — "Pois não! — "Sem te admirares do que vires? — "De nada!" "Pois então vamos vê-lo esta noite. Quando me ouvires dizer: "Vamos com os diabos, repete isto mesmo, e verás como te faço a vontade."

Á meia noite foi bater á porta da velha. Um galo cantou de tal modo que lhe meteu medo. A feiticeira appareceu primeiramente com um lençol que seria o barco em que teriam de atravessar o mar; depois com um pau de vassoura, meio de transporte mais rápido. "Passados instantes, partiram. O pau de vassoura, em que iam, corria por ares e ventos mais que essas estrelas que passam no céu deixando atrás de si um riscó de lume". Chegadas ao lugar onde o marido vivia, a porta do quarto deste abriu-se rapidamente e sem bulha. O ingrato dormia na companhia doutra mulher. Enraivecida a mulher legitima esteve quase a matá-los a ambos, mas depois de pensar apenas se contentou em arrancar uma das mangas ao vestido que a outra, ao deitar-se, tinha posto sôbre uma cadeira. Levava assim uma prova contra o marido que o traira. Voltaram, a feiticeira e a mulher, como haviam ido. Ao fim de mês e meio o marido chegava a S. Miguel. Ao vê-la tentou abraçá-la, mas ela repeli-o perguntando-lhe que tinha feito em cuja data precisou.

"— Isto é que se chama. Quem se pode lembrar depois de tanto tempo? ..."

“Lembro-me eu! — e atirou-lhe à cara com a traição que o homem negou a pés juntos. Ela então correu à comoda tirou para lora a manga, e pondo-a bem à vista do marido, gritou-lhe: “Nega ainda se és capaz, nega! Fui lá, vi-te deitado com a brasileira e arranquei esta manga do vestido da ganhôa! “Mas tu tens estado sempre na ilha...” redarguiu, ele, branco, enfiado, “Sempre menos naquela noite!” — Ai! Que esta mulher é feiticeira!” exclamou o homem fugindo espavorido. No primeiro navio embarcou para o Rio de Janeiro e lá morreu pouco depois: de febre disseram os cirurgiões, dos novos feitios que a mulher a bruxa lhe fizera, para que mais nenhuma o lograsse...” afirmaram os mais que conheceram o caso.

E como este episódio tantos outros que a imaginação popular vezes manifestado nas relações entre as pessoas.

Há várias formas de evitar a acção maléfica das feiticeiras. Uma delas consiste em usar, sobretudo por parte das crianças, as chamadas figas de azeviche ou de marfim. Para que as feiticeiras não chupem os meninos quando estes estão a dormir é de aconselhar que se ponha debaixo da cabeceira uma tesoura aberta e uns raminhos de arruda e de alecrim. Queimar um par de chinelos velhos e esfregar as palmas das mãos com alho são também maneiras de afastar as feiticeiras. Trazer um dente de alho numa bolsinha e trincá-lo de vez em quando surte o mesmo efeito. A mostarda lançada à porta de um lugar que esteja muita gente, todos poderão sair menos quem for feiticeira.

Nos Açores, quando chove e faz sol ao mesmo tempo, dizem que as feiticeiras estão a casar-se. Quando elas estão perto de morrer gritam desesperadamente: — “Quem pega que eu largo? Quem pega que eu largo?” — Referem-se ao mando que o Diabo pôs à sua disposição e que se torna necessário transferir a outra pessoa. Se alguém declara pegar no mando, então a velha feiticeira morre sossegadamente, mas se pelo contrário ninguém se atreve a isso, então a moribunda debate-se com a mais horrível das agonias. “Donde se infere — conclui com espirito o citado José Torres — o número das iniciadas é prefixo, permanente e sempre cheio, como os quarenta da academia francesa!”

(Palestra proferida no Emissor Regional dos Açores)

De “A ILHA” — Semanário Cultural de Ponta Delgada
— S. Miguel
Açores — de 16/10/1948

COMISSÃO CATARINENSE DE FOLCLORE

Relação dos membros existentes em 1950

Nomes	Endereço
Oswaldo R. Cabral, (Secretário Geral)	R. Esteves Júnior, 138
Almiro Caldeira de Andrada, (Sub-Secretário)	Av. Hercílio Luz, 127
Walter F. Piazza (Tesoureiro) ..	Av. Hercílio Luz, nº 66
Altino Flores	R. Feliciano Nunes Pires
Alvaro Tolentino de Souza	R. Vidal Ramos, 50
Antônio Nunes Varela	R. José Jaques, 4
Antônio Taulois de Mesquita ...	R. Esteves Júnior
Aroldo Caldeira	R. Brigadeiro Silva Pais
Bento Aguedo Vieira	R. Crispim Mira, 89
Carlos Büchele Júnior	Dep. de Geogr. e Geologia
Carlos da Costa Pereira	R. Anita Garibaldi
Custódio de Campos	Av. Mauro Ramos
Doralécio Soares	Imprensa Oficial
Elpídio Barbosa	Av. Hercílio Luz, 131
Henrique da Silva Fontes	Av. Trompowsky, 14
Henrique Stodieck	R. Saldanho Marinho, 30
Hermes Guedes da Fonseca	Assembléia Legislativa
Jaldir Faustino da Silva	Av. Mauro Ramos
Ildelfonso Juvenal	R. Bocaiuva, 214
João A. Sena	R. D. Jaime Câmara, 37
João Crisóstomo de Paiva	R. 24 de Maio, 467 — Estreito
João dos Santos Areão	R. D. Jaime Câmara, 11
José Cordeiro	R. Rafael Bandeira, 35 A
Lídio Martinho Calado	R. Alves de Brito
Martinho de Haro	R. Altamiro Guimarães
Manoel Soares de Azevedo Maia	R. Conselheiro Mafra, 93
Oswaldo F. de Melo (filho)	Travessa Urussanga, 6
Othon d'Eça	Av. Mauro Ramos, 120
Percival Calado Flores	R. Feliciano Nunes Pires
Plínio Franzoni Júnior	R. Delminda Silveira, 173
Pedro José Bosco	Rua Lajes, 60
Roberto Lacerda	Dep. Estadual de Estatística
Victor A. Peluso Júnior	Dep. de Geogr. e Cartografia
Wilmar Dias	R. Esteves Júnior, 47

COMISSÃO CATARINENSE DE FOLCLORE

Relação dos Representantes Municipais

Nomes	Municípios
Acílio A. Pereira Pires	Gaspar
Alfrio Barreto Bossle	Palhoça (Sto. Amaro)
Antônio Dias	Brusque
Aroldo Carneiro de Carvalho ...	Canoinhas
Euclides José Felipe	Curitibanos
Francisco Machado de Souza	S. Francisco do Sul
Hermínio Millis	Pôrto União
Jefferson Davis de Paula	Jaraguá do Sul
João Reitz (Cônego)	Araranguá (Sombrio)
Lupércio Lopes	Palhoça
Neréu Corrêa	Itajaí
Neusa Nunes	Tubarão
Norberto Bachmann	Joinville
Norberto Silveira Júnior	Itajaí
Otaviano Ramos	São José
Orlando Ferreira de Melo	Blumenau
Osius Guimarães	Blumenau
Plácido Gomes	Joinville
Rogério Fagundes	Campôos Novos
Romeu Boiteux Piazza	Nova Trento
Romeu Sebastião Neves	Lajes
Ruben Ulisséa	Laguna
Teobaldo Costa Jamundá	Indaial
Teófilo Matôs	São Joaquim